Istruzioni per l'uso
SMARTair, SMARTair mobile, SMARTair FLEXspace

Sempre dalla parte della sicurezza.

KaVo. Dental Excellence.

Distribuzione:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 (0) 7351 56-0
Fax +49 (0) 7351 56-1488

Produttore:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com

CE

Indice

1 Avvertenze d'uso ... 3
1.1 Guida utente ... 3
1.1.1 Simboli ... 3
1.1.2 Destinatari ... 3
1.2 Assistenza ... 3
1.3 Condizioni di garanzia ... 3
1.4 Trasporto e magazzinaggio ... 4
1.4.1 Norme sugli imballaggi attualmente in vigore ... 4
1.4.2 Danni di trasporto ... 4
1.4.3 Dati sull'imballaggio: trasporto e magazzinaggio ... 5
2 Sicurezza ... 7
2.1 Descrizione delle indicazioni di sicurezza ... 7
2.1.1 Simbolo di avvertimento ... 7
2.1.2 Descrizione dei livelli di pericolo ... 7
2.1.3 Struttura ... 7
2.2 Avvertenze di sicurezza ... 8
2.2.1 Aspetti generali ... 8
2.2.2 Specifiche del prodotto ... 8
2.3 Dotazione protettiva ... 9
2.4 Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici ... 9
3 Descrizione del prodotto ... 11
3.1 Destinazione d'uso - Uso conforme ... 11
3.1.1 Aspetti generali ... 11
3.1.2 Informazioni specifiche sul prodotto ... 11
3.2 Ambito di fornitura ... 12
3.3 Parti dell'apparecchio ... 13
3.4 Scatola filtro ... 15
3.5 Collegamenti ... 16
3.6 Pannello di comando ... 17
3.7 Dati tecnici ... 17
3.7.1 Dimensioni SMARTair ... 17
3.7.2 Dimensioni SMARTair mobile ... 18
3.7.3 Dimensioni SMARTair FLEXspace ... 18
3.7.4 Dati tecnici ... 19
3.8 Targhette di identificazione ... 20
4 Montaggio ... 22
4.1 Luogo di installazione ... 22
4.2 Montaggio SMARTair ... 24
4.3 Montaggio SMARTair mobile ... 25
4.4 Montaggio SMARTair FLEXspace ... 25
4.5 Installazione del cavo di alimentazione ... 28
4.6 Collegare SMARTair con lo strumento di lavoro ... 29
4.7 Montaggio della bocchetta di aspirazione (opzionale) ... 31
5 Messa in funzione ... 34
5.1 Controllo del sacchetto filtro ... 34
6 Funzionamento ... 35
6.1 Modalità automatica ... 35

6.2 Esercizio manuale ... 36
6.3 Esercizio tramite comando a pedale ... 36
6.4 Impostazione dei livelli di aspirazione ... 37
6.4.1 Riconoscimento della versione del software e delle caratteristiche dell'apparecchio ... 38
6.5 Impostazione della sensibilità di risposta ... 38
7 Pulizia e mantenzione ... 40
7.1 Pulizia ... 40
7.2 Manutenzione ... 41
7.2.1 Preparazione dell'apparecchio ... 41
7.2.2 Sostituzione del sacchetto filtro ... 41
7.2.3 Sostituzione del filtro ad assorbimento (accessorio opzionale) ... 42
7.2.4 Sostituzione del microfiltro (accessorio opzionale) ... 43
8 Controllo tecnico di sicurezza in conformità a IEC 62638 (VDE 0701 / 0702) ... 46
9 Eliminazione dei guasti ... 48
10 Accessori ... 50
11 Dichiarazione di conformità ... 51

1 Avvertenze d'uso

1.1 Guida utente

Requisiti
Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggere queste avvertenze per evitare operazioni errate ed eventuali danni.

1.1.1 Simboli

	Consultare il paragrafo Sicurezza/Simboli di avvertimento
	Informazioni importanti per utilizzatori e tecnici
	Marchio CE (Comunità Europea). Un prodotto con questo marchio è conforme ai requisiti della corrispondente Direttiva UE.
▶	Richiesta d'azione

1.1.2 Destinatari

Il presente documento è rivolto a odontotecnici e personale di laboratorio.

1.2 Assistenza

Servizio assistenza Tel.:
+49 7351 56-1000
Service.Zahntechnik@kavo.com
Insieme alla richiesta specificare sempre il numero di serie del prodotto!
Per ulteriori informazioni visitare il sito: www.kavo.com

1.3 Condizioni di garanzia

KaVo si assume, nell'ambito delle condizioni vigenti di fornitura e pagamento, la garanzia per il perfetto funzionamento e l'assenza di difetti di materiale e produzione per la durata di 12 mesi a decorrere dalla data di acquisto certificata dal venditore.
In caso di reclami fondati KaVo concede garanzia mediante fornitura di ricambi o riparazione gratuite.
La garanzia non copre difetti e relative conseguenze, che siano derivate o possano derivare dall'usura naturale, trattamento, pulizia o manutenzione non adeguati, inosservanza delle istruzioni per l'uso, la manutenzione o il collegamento, corrosione, contaminazione dei fluidi o influenze chimiche o elettriche, e che presentino un carattere eccezionale o non consentito dalle prescrizioni d'uso.
La prestazione in garanzia non comprende generalmente lampade, fotoconduttori in vetro e fibra di vetro, parti in vetro o in gomma, e la solidità dei colori delle materie plastiche.

La garanzia decade in caso di difetti o relative conseguenze derivanti da interventi o modifiche apportate al prodotto. Le richieste di garanzia sono da considerarsi valide solo previa immediata comunicazione scritta a KaVo.
Tale comunicazione deve essere corredata della copia della fattura o bolla di consegna, indicante chiaramente il numero di produzione. Oltre alla garanzia si applicano anche i diritti di garanzia legali del compratore, nella misura in cui il termine di garanzia si estenda a 12 mesi.

1.4 Trasporto e magazzinaggio

1.4.1 Norme sugli imballaggi attualmente in vigore

Nota
Valido solo per la Repubblica Federale Tedesca.

Smaltire le confezioni di vendita secondo l'ordinanza vigente sugli imballaggi per le aziende di smaltimento/ riciclaggio. Rispettare il sistema di riciclaggio a livello nazionale. Per questo motivo KaVo ha fatto brevettare le sue confezioni di vendita. Rispettare il sistema di smaltimento regionale pubblico.

1.4.2 Danni di trasporto

In Germania

Se al momento della consegna l'imballaggio è visibilmente danneggiato, attenersi alla seguente procedura:
1. Il destinatario deve constatare la perdita o il danno nella bolla di consegna. Il destinatario e il dipendente dell'azienda di trasporti firmano la bolla di consegna.
2. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
3. Non utilizzare il prodotto.
4. Segnalare i danni all'azienda di trasporti.
5. Segnalare i danni a KaVo.
6. In nessun caso il prodotto danneggiato deve essere rispedito a KaVo prima di aver ricevuto una risposta.
7. Inviare a KaVo la bolla di consegna firmata.

Se il prodotto è danneggiato, ma se non viene rilevato alcun danno all'imballaggio al momento della consegna, attenersi alla seguente procedura:
1. Comunicare immediatamente il danno all'impresa di trasporto, entro e non oltre il settimo giorno.
2. Segnalare i danni a KaVo.
3. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
4. Non utilizzare il prodotto difettoso.

Nota
Se il destinatario viola uno degli obblighi esposti nelle relative disposizioni, il danno viene considerato come se insorto successivamente alla consegna (in base alle condizioni degli Spedizionieri tedeschi, articolo 28).

Fuori dalla Germania

Nota

KaVo non risponde dei danni di trasporto.
Controllare la spedizione immediatamente dopo il ricevimento.

Se al momento della consegna l'imballaggio è visibilmente danneggiato, attenersi alla seguente procedura:
1. Il destinatario deve constatare la perdita o il danno nella bolla di consegna. Il destinatario e il dipendente dell'azienda di trasporti firmano la bolla di consegna.
   Solo sulla base di tale prova di fatto, il destinatario può far valere le richieste di sostituzione per danno con l'azienda di trasporti.
2. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
3. Non utilizzare il prodotto.

Se il prodotto è danneggiato, ma se non viene rilevato alcun danno all'imballaggio al momento della consegna, attenersi alla seguente procedura:
1. Comunicare immediatamente il danno all'impresa di trasporto, al massimo entro il 7° giorno dalla consegna.
2. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
3. Non utilizzare il prodotto difettoso.

Nota

In caso di violazione da parte del ricevente di un obbligo derivante dalle presenti disposizioni, il danno verrà considerato come verificatosi dopo la consegna (ai sensi della legge CMR, comma 5, Articolo 30).

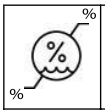
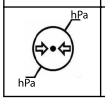
1.4.3 Dati sull'imballaggio: trasporto e magazzinaggio

Nota

Conservare l'imballaggio per l'eventuale invio all'assistenza o alla riparazione.

Le icone stampate all'esterno fanno riferimento al trasporto ed allo stoccaggio e hanno i seguenti significati:

	Trasportare verticalmente; lato superiore nella direzione della freccia!
	Proteggere da urti!
	Proteggere dall'umidità!
	Carico di impilaggio consentito
	Range di temperatura

	Umidità dell'aria
	Pressione atmosferica

2 Sicurezza

2.1 Descrizione delle indicazioni di sicurezza

2.1.1 Simbolo di avvertimento

	Simbolo di avvertimento

2.1.2 Descrizione dei livelli di pericolo

Per evitare danni a cose o persone, in questo documento le note sulla sicurezza sono suddivise in base a tre diversi livelli di pericolo.

	⚠ ATTENZIONE **ATTENZIONE** indica una situazione di pericolo che può comportare danni materiali o lesioni da lievi a moderate.

	⚠ AVVERTENZA **AVVERTENZA** indica una situazione di pericolo che può comportare lesioni gravi o letali.

	⚠ PERICOLO **PERICOLO** indica un pericolo che può comportare una situazione direttamente connessa a lesioni gravi o letali.

2.1.3 Struttura

	⚠ PERICOLO **L'introduzione descrive i tipi di pericolo e le relative cause.** Questa sezione illustra le possibili conseguenze di una mancata osservanza dell'avvertimento. ▸ La fase opzionale contiene le misure necessarie per evitare pericoli.

2.2 Avvertenze di sicurezza

2.2.1 Aspetti generali

⚠ AVVERTENZA

Lesioni o danni provocati da componenti danneggiati.
I componenti danneggiati possono provocare ulteriori danni o lesioni alle persone.

- Controllare che l'apparecchio, i cavi elettrici e gli accessori utilizzati non presentino danni all'isolamento.
- In caso di componenti danneggiati, smettere di lavorare ed eliminare il guasto o contattare un tecnico!

⚠ ATTENZIONE

Danni da liquidi.
Danni ai componenti elettrici.

- Proteggere le aperture dell'apparecchio dalla penetrazione di liquidi.
- Se i fluidi sono penetrati nell'apparecchio, interrompere l'utilizzo e contattare il servizio di assistenza.

⚠ ATTENZIONE

Danni all'apparecchio per tensione impostata scorrettamente.
Rottura di componenti elettrici.

- Impostare l'input interno dell'apparecchio sulla tensione già presente.

⚠ ATTENZIONE

Danno da sovratensione.
Il prodotto si danneggia.

- Tensione nominale e frequenza nominale devono coincidere con i dati riportati sulla targhetta di identificazione!

⚠ ATTENZIONE

Usura prematura e difetti di funzionamento derivanti da manutenzione e pulizia non adeguate.
Ridotta durata del prodotto.

- Eseguire regolarmente manutenzione e cura!

2.2.2 Specifiche del prodotto

⚠ ATTENZIONE

Pericolo dovuto al collegamento di elementi di raccolta errati.
Gli utenti soggetti ad un'elevata esposizione alle polveri sul posto di lavoro.

- Per l'aspirazione utilizzare solo elementi di raccolta (bocchette di aspirazione) dimensionati per una portata uguale o inferiore a 15 l/s.

⚠ ATTENZIONE

Danneggiamento dovuto all'aspirazione di oggetti appuntiti o affilati.
Gli utenti soggetti ad un'elevata esposizione alle polveri sul posto di lavoro.

- ▸ Non aspirare oggetti appuntiti o affilati.

⚠ ATTENZIONE

Danneggiamento dovuto all'aspirazione di oggetti appuntiti o affilati.
Il prodotto si danneggia.

- ▸ Non aspirare oggetti appuntiti o affilati.

2.3 Dotazione protettiva

Dispositivi di protezione consigliati per svuotamento e manutenzione dell'aspirazione:

- mascherina respiratoria
- guanti
- occhiali protettivi

2.4 Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici

Nota

Il presente prodotto è soggetto alla direttiva CE 2002/96 sui rottami elettrici ed elettronici, pertanto all'interno dei confini europei deve essere sottoposto a una particolare procedura di smaltimento.
Per informazioni più dettagliate, rivolgersi al sito www.kavo.com o ad un rivenditore specializzato in prodotti dentali.

Per lo smaltimento definitivo rivolgersi a:

In Germania

Per richiedere un ritiro dell'apparecchio elettrico, occorre procedere come segue:
1. Sul sito www.enretec.de della enretec GmbH alla voce di menù eom si può scaricare un modulo d'ordine di smaltimento. Scaricare l'ordine di smaltimento o compilare un ordine on-line.
2. Compilare il modulo con i dati corrispondenti e inviarlo sotto forma di ordine online oppure via fax al numero +49 (0) 3304 3919-590 alla enretec GmbH.
   In alternativa avete a disposizione le seguenti possibilità di contatto per quanto riguarda ordini di smaltimento e domande:
   Telefono: +49 (0) 3304 3919-500
   E-Mail: eom@enretec.de e
   Indirizzo postale: enretec GmbH, Area vendite eomRECYCLING®
   Kanalstraße 17
   16727 Velten
3. Un dispositivo non fisso viene ritirato presso lo Studio.
   Un dispositivo fisso viene ritirato dal bordo del marciapiede dell'indirizzo indicato nel giorno stabilito.
   Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono a carico del proprietario / utente dell'apparecchio.

International

Per informazioni specifiche del proprio Paese sullo smaltimento, si prega di contattare la rivendita specializzata.

3 Descrizione del prodotto

3.1 Destinazione d'uso - Uso conforme

3.1.1 Aspetti generali

Applicare e rispettare le linee guida generali e/o leggi, disposizioni nazionali e regole tecniche relative ai macchinari per la messa in servizio e durante il funzionamento del prodotto KaVo in conformità con la destinazione d'uso prescritta.

Questo prodotto KaVo è idoneo, insieme ai comandi KaVo, per la lavorazione di materiali nell'ambito dell'odontotecnica, sia a livello industriale che artigianale, mediante strumenti rotanti.
È vietato qualsiasi estraniamento della finalità d'uso.
L'utilizzo corretto richiede anche il rispetto di tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'utilizzo e l'osservanza delle procedure di ispezione e manutenzione.

Prima di ogni utilizzo, l'utente deve accertarsi del sicuro e regolare funzionamento dell'apparecchio.

Le persone seguenti sono autorizzate ad eseguire i lavori di manutenzione e riparazione nonché i controlli tecnici di sicurezza al prodotto KaVo:
- i tecnici delle filiali KaVo con corrispondente formazione sul prodotto.
- I tecnici delle concessionarie KaVo appositamente addestrati dalla KaVo.

Nota

Prima di prolungate pause d'esercizio, eseguire manutenzione e pulizia secondo quanto prescritto.

KaVo si esime da qualsiasi responsabilità per danni seguenti:
- influenze esterne, scarsa qualità dei mezzi o installazione carente.
- Uso di informazioni errate.
- Riparazioni eseguite in modo inadeguato.

Nota

I rifiuti devono essere inviati ai centri di raccolta differenziata o agli impianti di eliminazione senza pericolo per l'uomo o l'ambiente, nel rispetto delle norme vigenti nazionali.
Per domande sul tipo di smaltimento adeguato per il prodotto KaVo, rivolgersi alla filiale KaVo.

3.1.2 Informazioni specifiche sul prodotto

Questo prodotto KaVo provvede all'aspirazione e deposizione di polvere nociva per la salute (con valori MAK), nonché polveri inerti e vapori (prevalentemente metilmetacrilato).

Il prodotto KaVo non è omologato per l'uso in ambienti a rischio di esplosione.

Nota

Questo prodotto KaVo non è adatto all'aspirazione di polveri depositate (ad es. pavimenti).

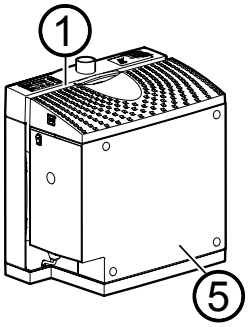
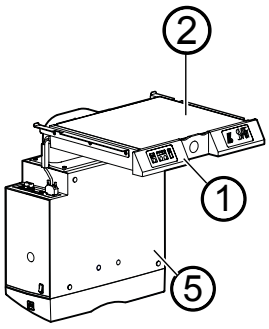
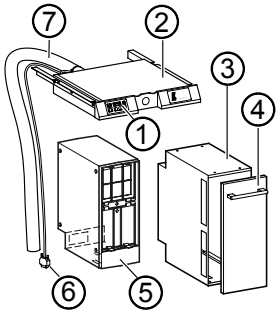
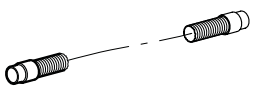
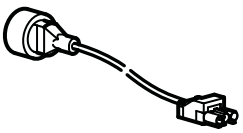
Nota

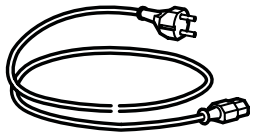
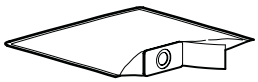
Questo prodotto KaVo non è adatto all'aspirazione di polveri minerali nocive per la salute e di sostanze cancerogene.

L'aspirazione avviene in collegamento con diversi rilevatori, nel rispetto delle norme ergonomiche.

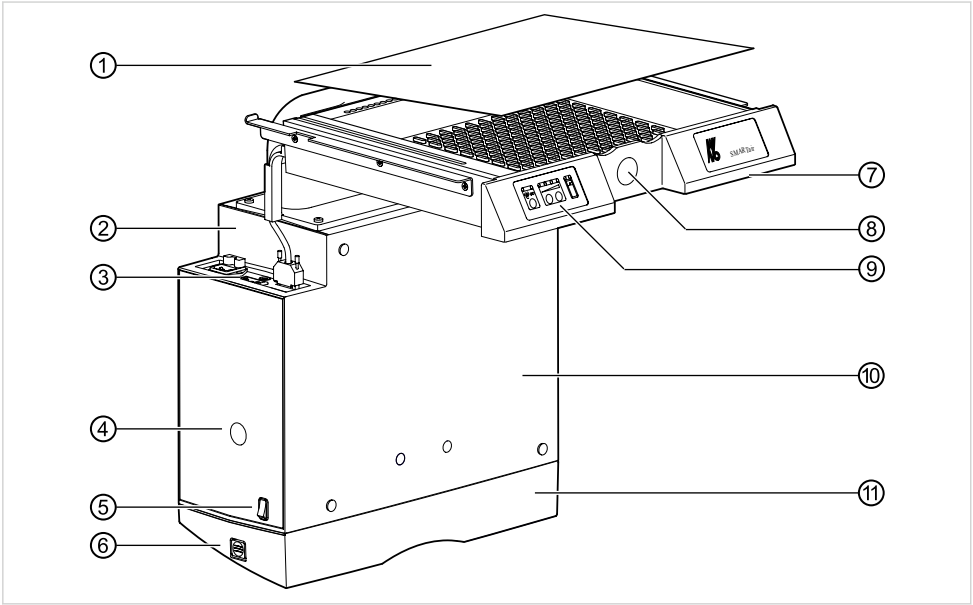
Raccordi all'apertura di aspirazione:
- SMARTair: bocchetta di aspirazione
- SMARTair plus mobile: bocchetta di aspirazione o attacco diretto a piccoli apparecchi

3.2 Ambito di fornitura

		 SMARTair mobile	 SMARTair	 SMARTair FLEXspace
①		Pannello frontale	Pannello frontale	Pannello frontale
②			Cassetto filtro motore	Cassetto filtro motore
③				Alloggiamento gruppo ventola
④				Porta frontale con impugnatura
⑤		Gruppo ventola	Gruppo ventola	Gruppo ventola
⑥				Linea di collegamento pannello di comando
⑦				Tubo flessibile di aspirazione
		Tubo flessibile di aspirazione Ø 42 mm con manicotti di collegamento		
		Cavo di alimentazione di rete ▪ DE **Codice mat. 1.001.8593** ▪ GB **Codice mat. 0.692.6901** ▪ CH **Codice mat. 1.001.8594** ▪ US **Codice mat. 1.001.8595** ▪ AUS **Codice mat. 1.001.8598**		

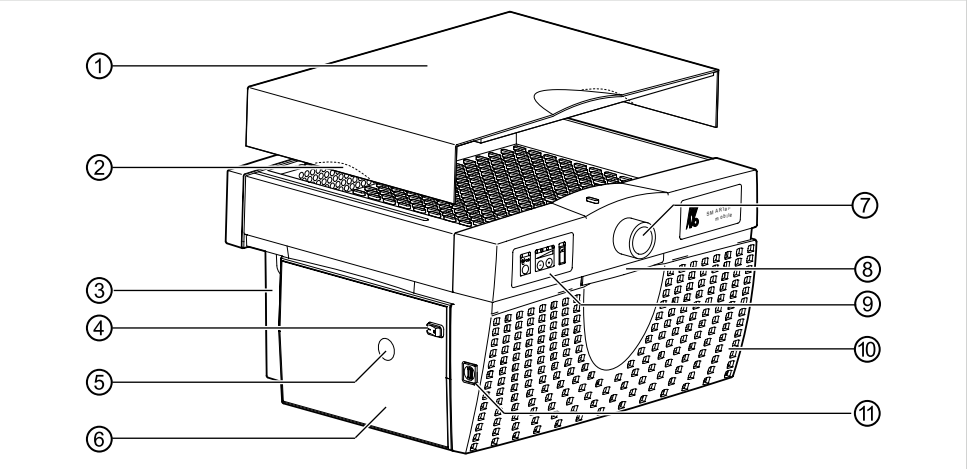
		Linea di collegamento ▪ DE **Codice mat. 1.002.2525** ▪ GB **Codice mat. 1.002.2529** ▪ CH **Codice mat. 1.002.2527** ▪ US **Codice mat. 1.002.2528** ▪ AUS **Codice mat. 1.002.2530**
		Sacchetto filtro sostitutivo **Codice mat. 0.658.2160**
		Microfiltro (opzionale) **Codice mat. 0.658.9802**
		Istruzioni per l'uso **Codice mat. 1.001.9703**

3.3 Parti dell'apparecchio



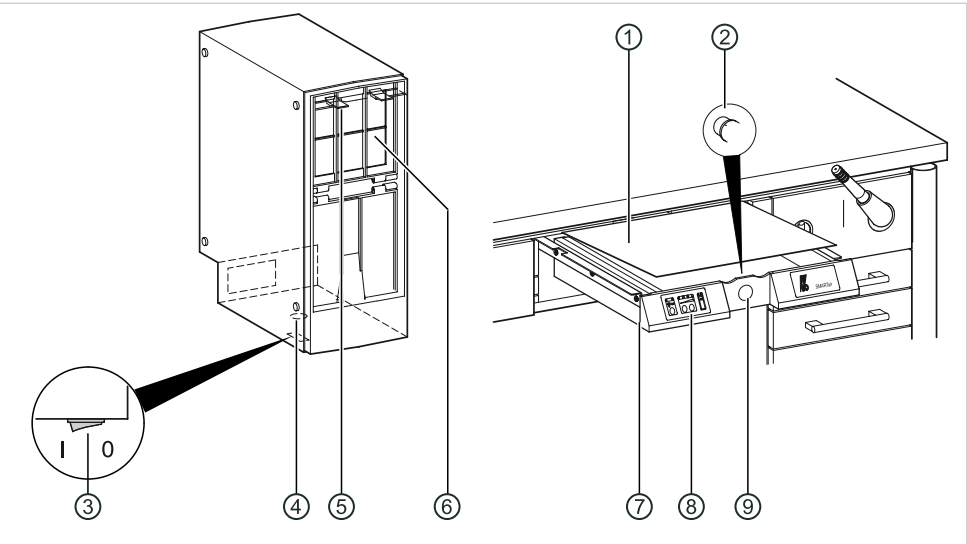
Parti dell'apparecchio SMARTair

① Coperchio
② Targhetta d'identificazione
③ Collegamenti
④ Selettore tensione
⑤ Interruttore di rete
⑥ Chiusura copertura alloggiamento
⑦ Listello impugnatura
⑧ Apertura di aspirazione
⑨ Pannello di comando
⑩ Scatola filtro
⑪ Copertura alloggiamento scatola filtro



Parti dell'apparecchio SMARTair mobile

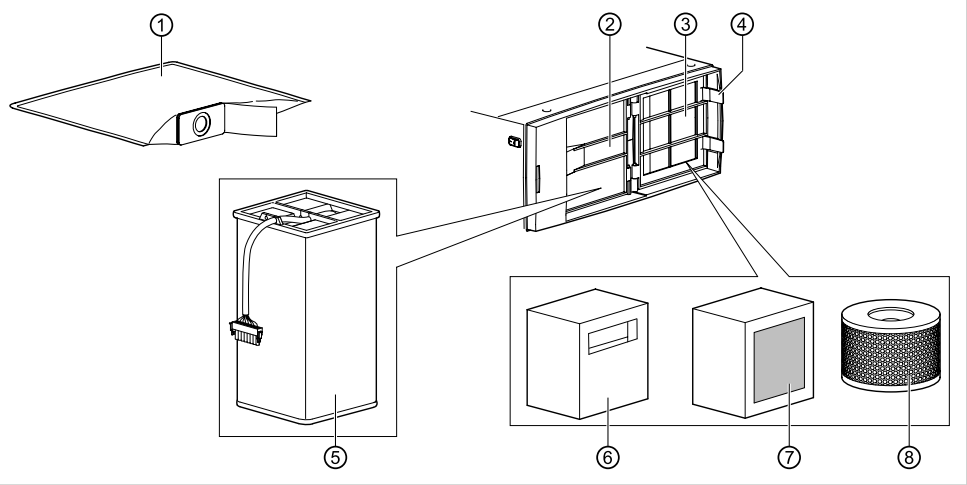
① Coperchio
② Listello impugnatura
③ Collegamenti
④ Interruttore di rete
⑤ Selettore tensione
⑥ Scatola filtro
⑦ Apertura di aspirazione
⑧ Listello impugnatura
⑨ Pannello di comando
⑩ Copertura alloggiamento scatola filtro
⑪ Chiusura copertura alloggiamento



Parti dell'apparecchio SMARTair FLEXspace

① Coperchio
② Bocchetta del filtro
③ Interruttore di rete
④ Selettore di tensione
⑤ Chiusure a scatto flap ad elementi filtranti
⑥ Flap ad elementi filtranti
⑦ Maniglia
⑧ Pannello di comando
⑨ Apertura di aspirazione

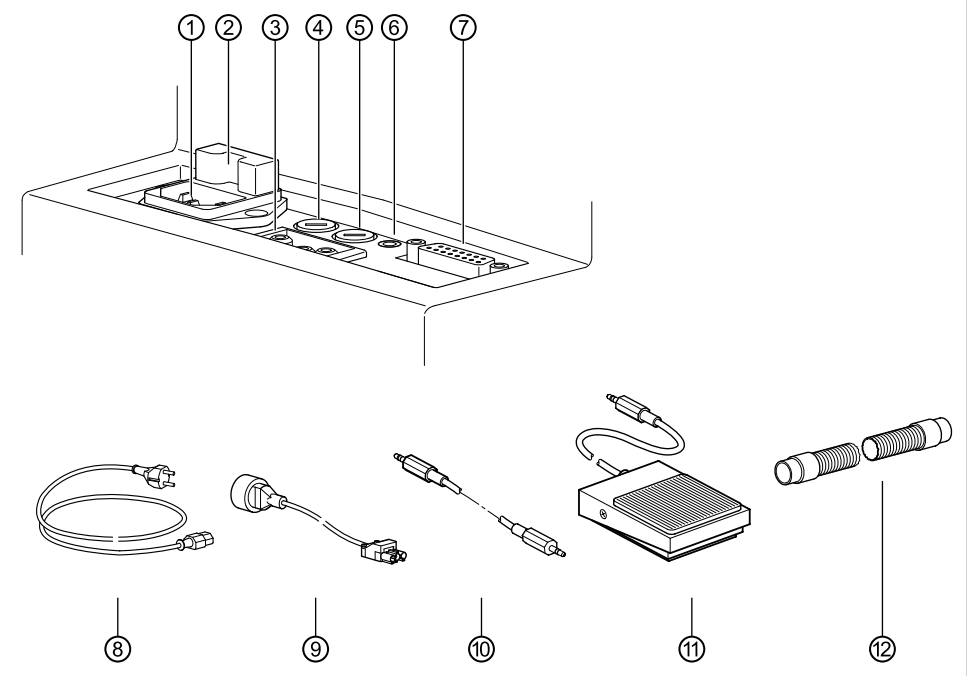
3.4 Scatola filtro



SMARTair scatola filtro

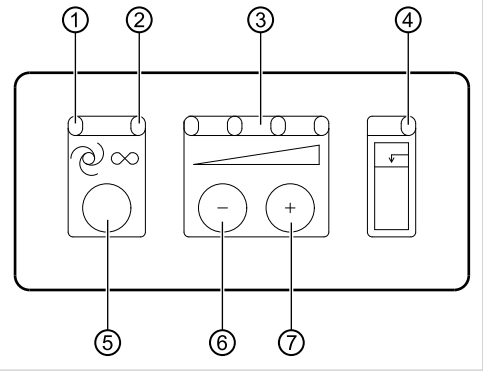
① Sacchetto filtro
② Sportello gruppo valvola con chiusure a scatto
③ Flap ad elementi filtranti
④ Chiusure a scatto scatola filtro
⑤ Gruppo ventola
⑥ Elemento silenziatore
⑦ Filtro ad assorbimento (opzionale)
⑧ Microfiltro (opzionale)

3.5 Collegamenti



① Presa di collegamento del cavo di alimentazione da rete
② Fusibile ingresso rete (10 A)
③ Presa di collegamento dello strumento di lavoro
④ Fusibile ventilatore livello 2 (3,15 A)
⑤ Fusibile ventilatore livello 1 fino 4 (4 A)
⑥ Presa per la linea di controllo dello strumento (per ⑩)
⑦ Presa Sub-D per il collegamento della pellicola
⑧ Cavo d'alimentazione da rete (specifico al paese di impiego)
⑨ Linea di collegamento dello strumento (specifica al paese di impiego)
⑩ Linea di controllo K-Control / K-Control TLC (opzionale)
⑪ Tasto a pedale (opzionale)
⑫ Tubo flessibile di aspirazione (solo SMARTair mobile)

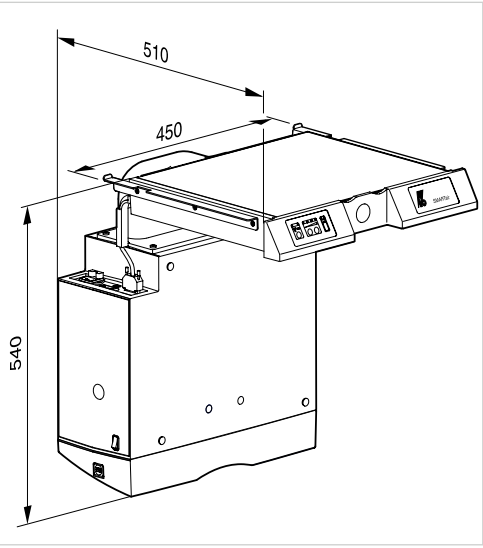
3.6 Pannello di comando



① LED funzionamento automatico (verde)
② LED funzionamento continuo (verde)
③ LED visualizzazione livelli di aspirazione (verdi)
④ Indicatore LED "filtro pieno" (rosso)
⑤ Tasto "automatico"
⑥ Tasto "meno" (riduzione della potenza di aspirazione)
⑦ Tasto "più" (aumento della potenza di aspirazione)

3.7 Dati tecnici

3.7.1 Dimensioni SMARTair

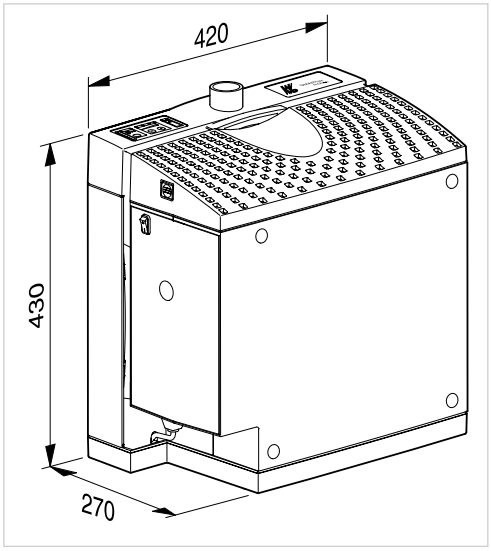


Peso	ca. 18 kg

Confezione SMARTair

Lunghezza	circa 668 mm
Larghezza	circa 409 mm
Altezza	circa 510 mm
Peso con confezione	20 kg

3.7.2 Dimensioni SMARTair mobile

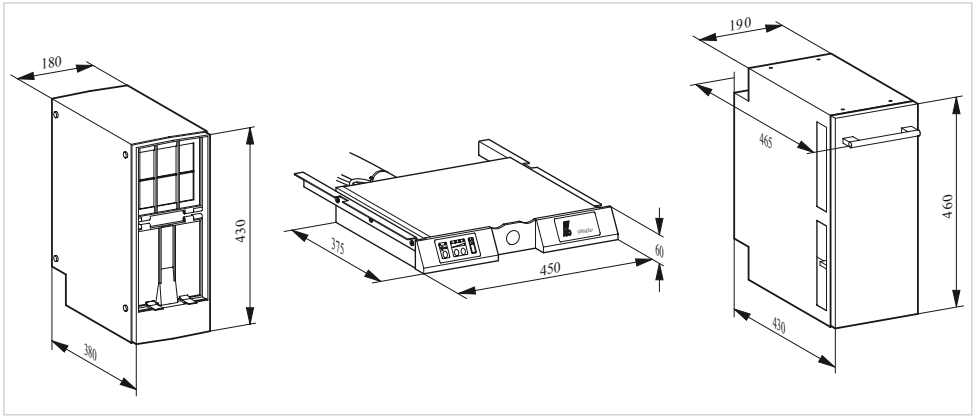


Peso	ca. 18 kg

Confezione SMARTair mobile

Lunghezza	circa 668 mm
Larghezza	circa 409 mm
Altezza	circa 510 mm
Peso con confezione	20,4 kg

3.7.3 Dimensioni SMARTair FLEXspace



Peso	ca. 25 kg

Pacco SMARTair FLEXspace

Lunghezza	circa 659 mm
Larghezza	circa 545 mm
Altezza	circa 580 mm
Peso con confezione	27 kg

3.7.4 Dati tecnici

Alloggiamento

Grado di sporco	2
Classe di protezione	I

Componenti elettrici

Tensione nominale	100 / 115 / 230 V
Frequenza nominale	50/60 Hz
Corrente di dispersione consentita	max. 0,5 mA
Fusibile ingresso alla rete	da 100 a 230 V T 10 A (H) / 250 V
Fusibile ventola livello da 1 a 4	T 4 A (L) / 250 V
Fusibile ventola livello 2	T 3,15 A (L) / 250 V
Potenza assorbita apparecchio	max. 1000 W
Valore allacciamento per dispositivo di lavoro	max. 500 W
Modalità operativa	Funzionamento continuo
Categoria di sovratensione	II

Potenze

Potenza di aspirazione	da 15 a 30 l/s
Superficie filtro	0,58 m^2
Depressione	max. 147 mbar

Emissione acustica

Livello	Livello della rumorosità			
	con bocchetta di aspirazione AT		senza bocchetta di aspirazione	
	0,3 m verticale	1,0 m orizzontale	0,3 m verticale	1,0 m orizzontale
	[dB(A)]	[dB(A)]	[dB(A)]	[dB(A)]
I	63	56	64	57
II	67	59	67	58
III	70	63	69	60
IV	74	66	72	63

Ambiente di lavoro

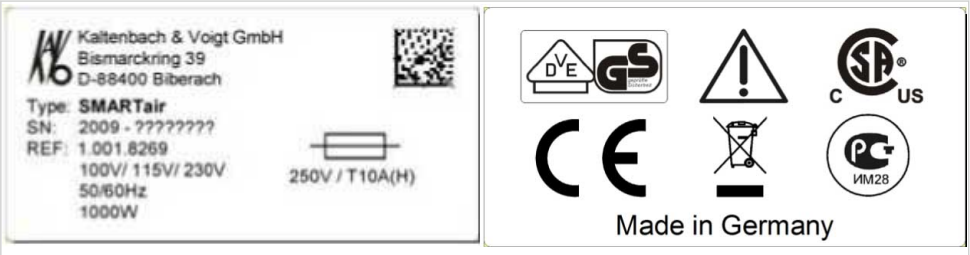
	⚠ AVVERTENZA **Condizioni di esercizio non adatte.** Compromissione della sicurezza elettrica dell'apparecchio. ▸ Sono scrupolosamente da rispettare le condizioni di esercizio specificate nelle istruzioni per l'uso al capitolo "Dati tecnici" e non superare i valori ivi prescritti.

Temperatura ambientale	da +5 a +40 °C
Umidità d'aria relativa	max. 80 %
Altezza di esercizio	max. 2000 m su NN
Fluttuazioni consentite della tensione di rete	max. ± 10 % della tensione di rete
Uso consentito all'interno	

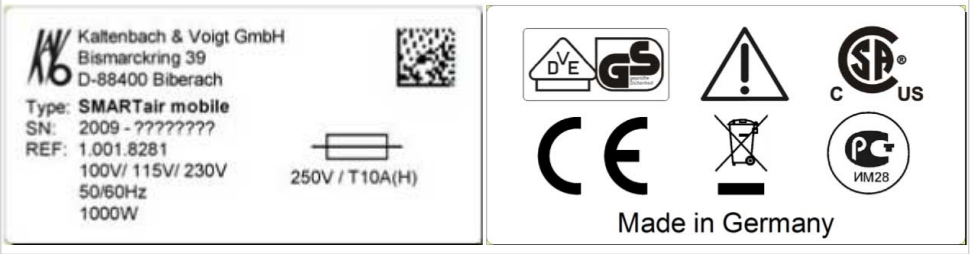
Condizioni di trasporto e conservazione

Temperatura ambiente	da -20 a +55 °C
Umidità relativa dell'aria	dal 5% al 95% (senza condensa)
Pressione atmosferica	da 700 a 1600 hPa

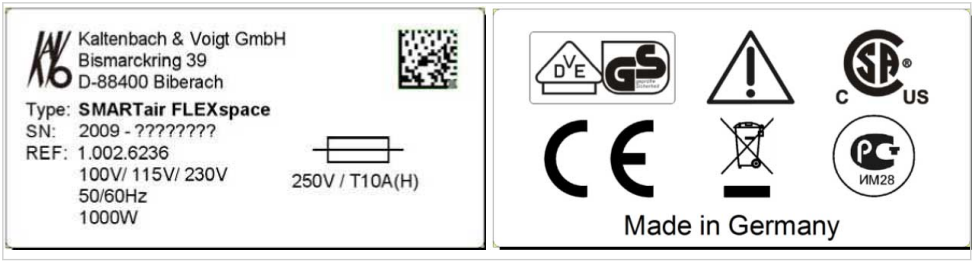
3.8 Targhette di identificazione



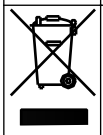
SMARTair



SMARTair mobile



SMARTair FLEXspace

Tipo	Tipo di apparecchio
SN	Anno di produzione – Mese – Numero di serie
REF	Codice materiale
	Marchio CE
	Marchio VDE
	Marchio CSA
	Marchio R GOST
	Avvertenza per lo smaltimento - Uso conforme
	Marchio GS
	Codice HIBC
	Rispettare le istruzioni per l'uso

4 Montaggio

Nota

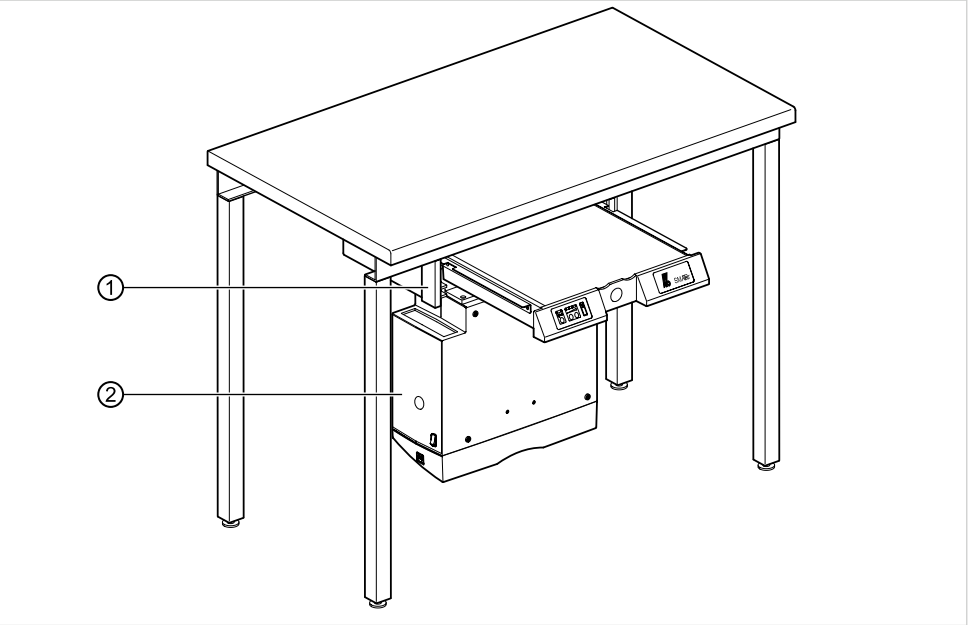
Ad esclusione delle attività descritte nelle presenti istruzioni per l'uso, i lavori di riparazione e manutenzione possono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato.

4.1 Luogo di installazione

Nota

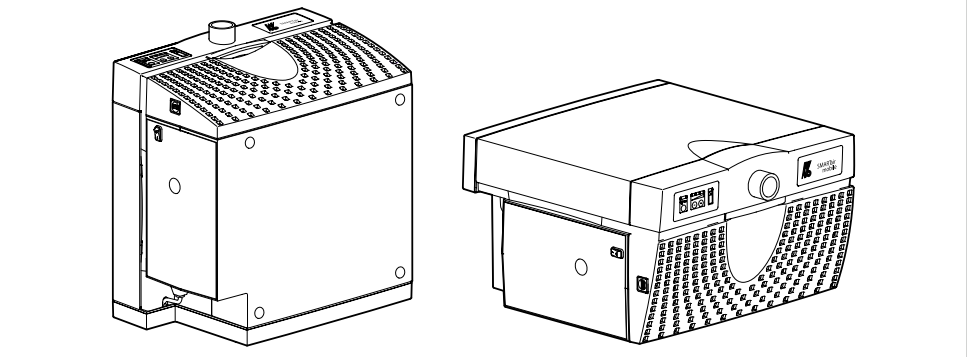
Durante il trasporto chiudere l'apertura di aspirazione con il nastro adesivo. Selezionare la posizione di installazione in modo che venga impedita la fuoriuscita dell'aria di scarico.
Con funzionamento di lunga durata provvedere ad una ventilazione sufficiente!

L'aspirazione SMARTair ② è prevista per il montaggio nel telaio di supporto ① o nella base di sistema 5.



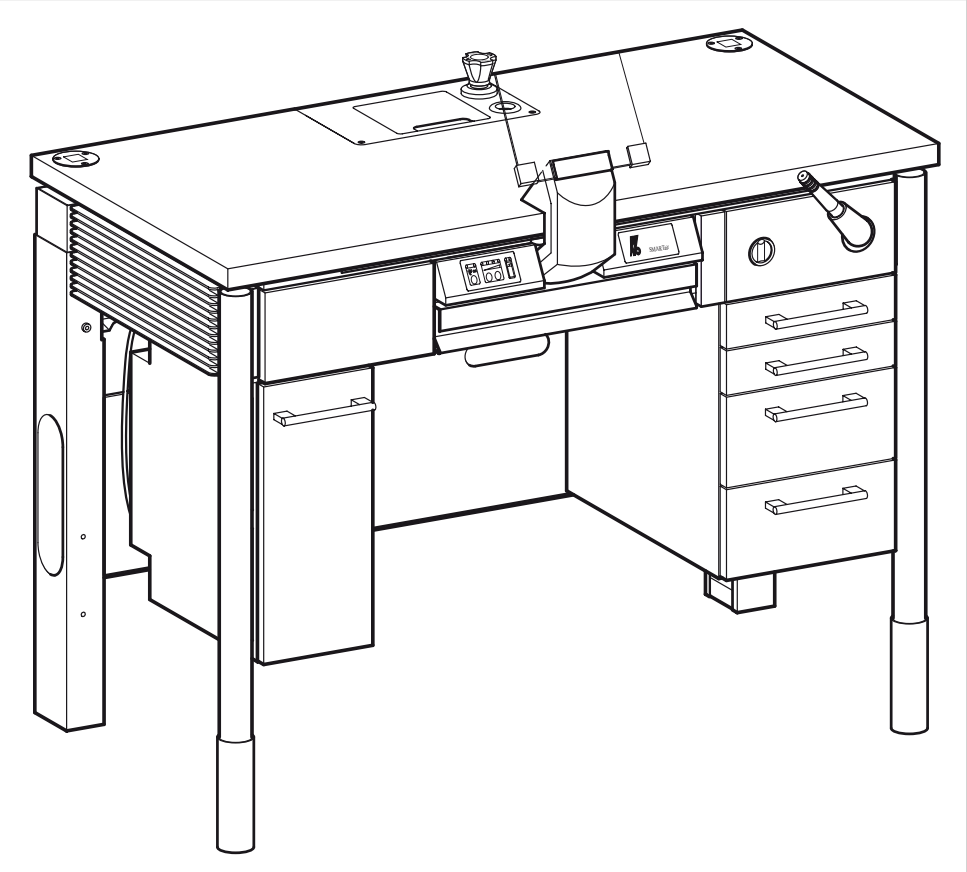
Posizione di installazione SMARTair

Il sistema di aspirazione SMARTair mobile può essere installato verticale o orizzontale.



Posizione di installazione SMARTair mobile

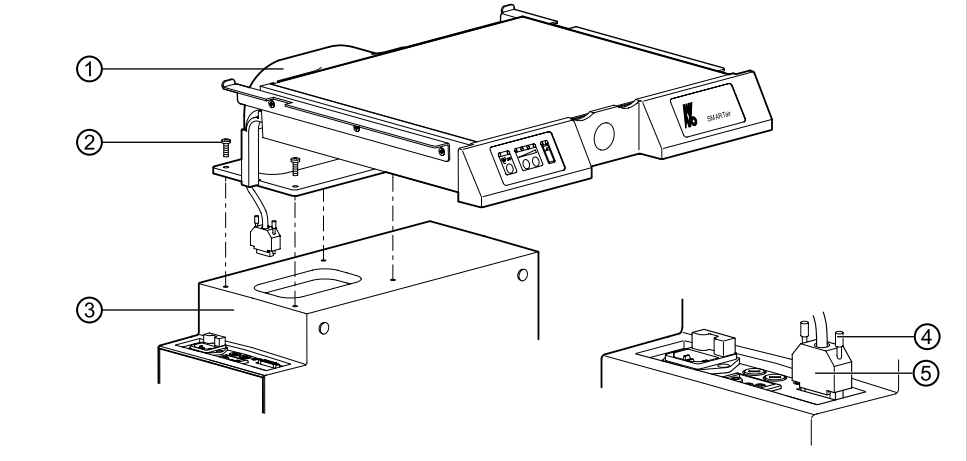
L'aspirazione **SMARTair FLEXspace** è prevista per il montaggio nel luogo di lavoro **FLEXspace**.



Posizione di installazione SMARTair FLEXspace

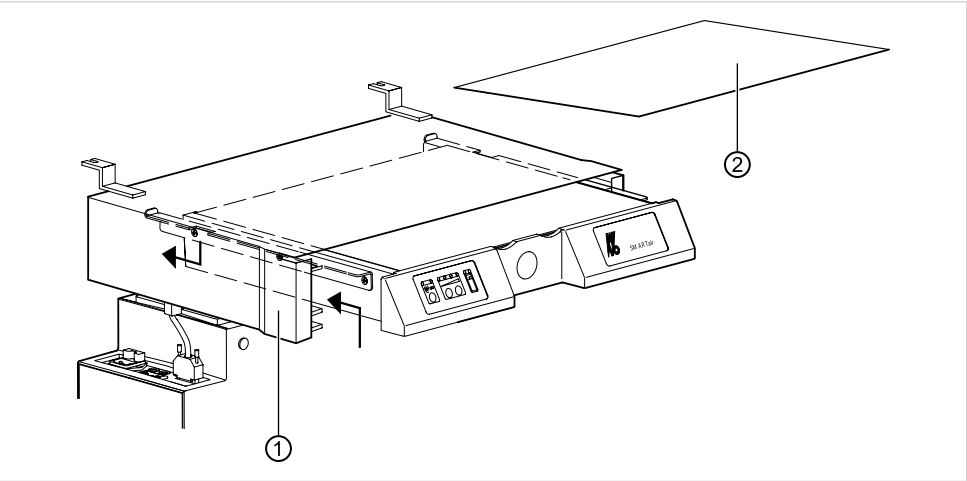
4.2 Montaggio SMARTair

Collegamento dell'alloggiamento motore tramite flangia



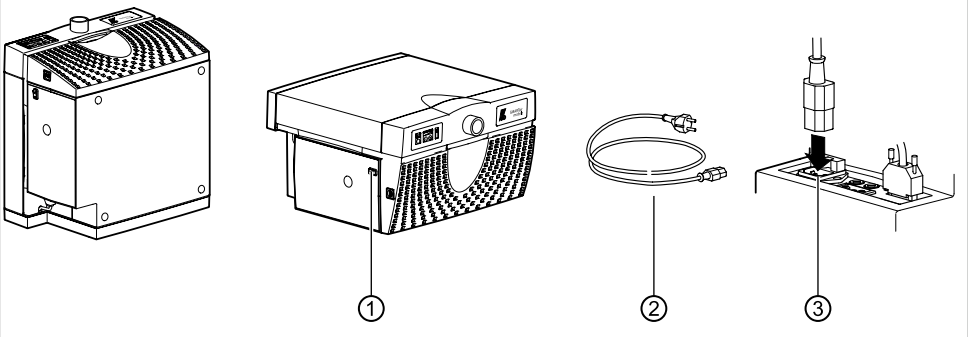
- Avvitare l'alloggiamento motore ③ e la flangia ① con quattro viti ②.
- Inserire il connettore sub-D ⑤ nell'apposita presa sulla scatola dell'alloggiamento e fissare con due viti ④.

Inserimento dello SMARTair plus nel telaio portante



- Togliere il coperchio ② dello SMARTair.
- Inserire SMARTair nel telaio portante KaVo ①.

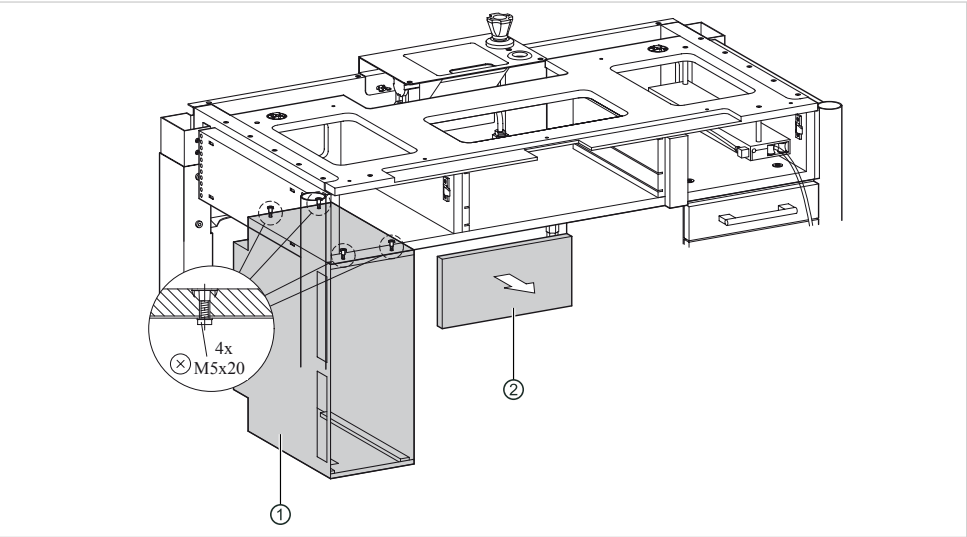
4.3 Montaggio SMARTair mobile



- Installare lo SMARTair mobile nella posizione prevista.
- Posizionare l'interruttore di rete ① su "OFF".
- Inserire il cavo di rete in dotazione ② nel collegamento previsto ③ dello SMARTair mobile e innestarlo nella presa di rete prevista, facilmente accessibile e installata a norma (messa a terra). Se necessario, utilizzare una prolunga

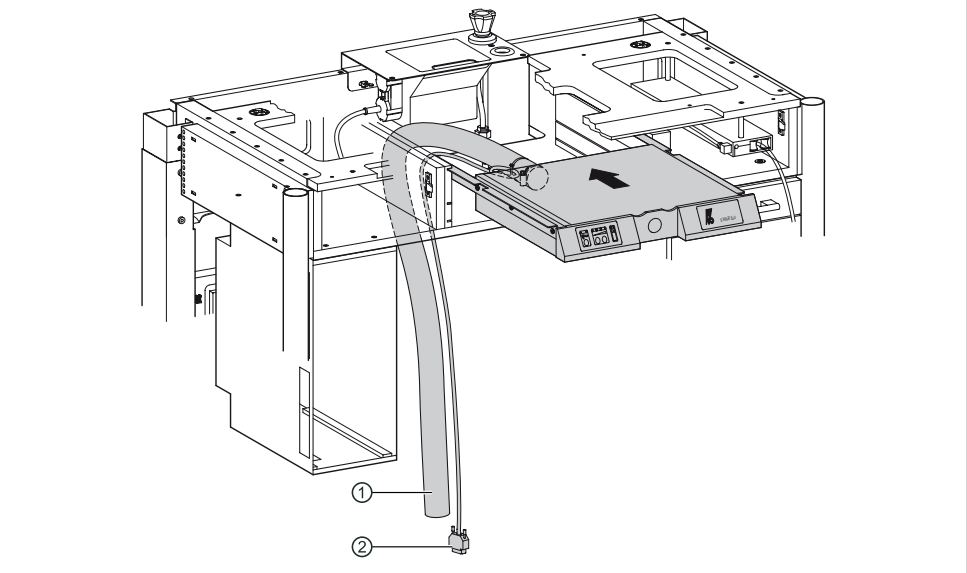
4.4 Montaggio SMARTair FLEXspace

Fissaggio con viti dell'involucro



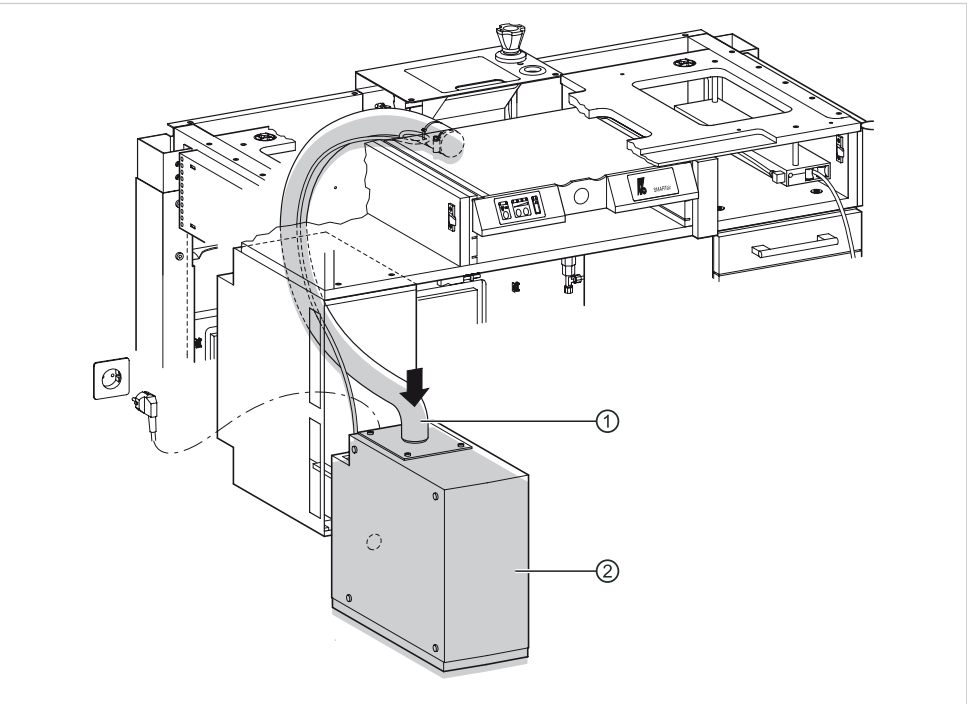
- Togliere il coperchio ②.
- Avvitare la scatola ① con 4 viti M5 x 20.

Applicazione del cassetto filtri



- Realizzare la linea di collegamento ② e il tubo flessibile di aspirazione ① e condurli, attraverso l'involucro, nella parte posteriore.
- Inserire il cassetto filtri SMARTair FLEXspace nella guida e spingerlo.
- Posare i cavi in modo tale che SMARTair FLEXspace possa essere estratto completamente fino alla battuta senza staccare i cavi.

Installazione del tubo flessibile di aspirazione

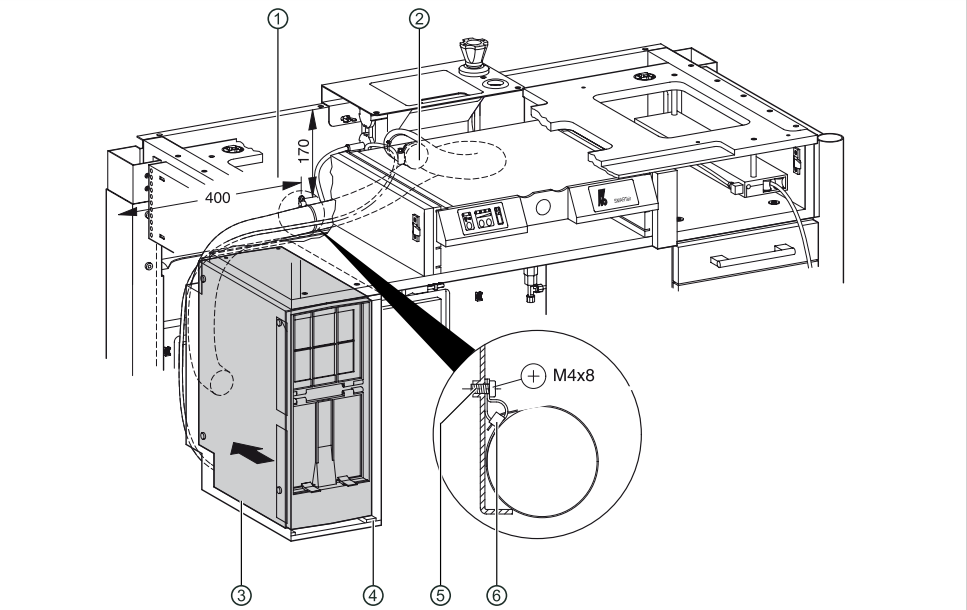


- Posizionare il gruppo ventola ② sul pavimento.
- Fissare il tubo flessibile di aspirazione ①.

Installazione a sinistra

Nota

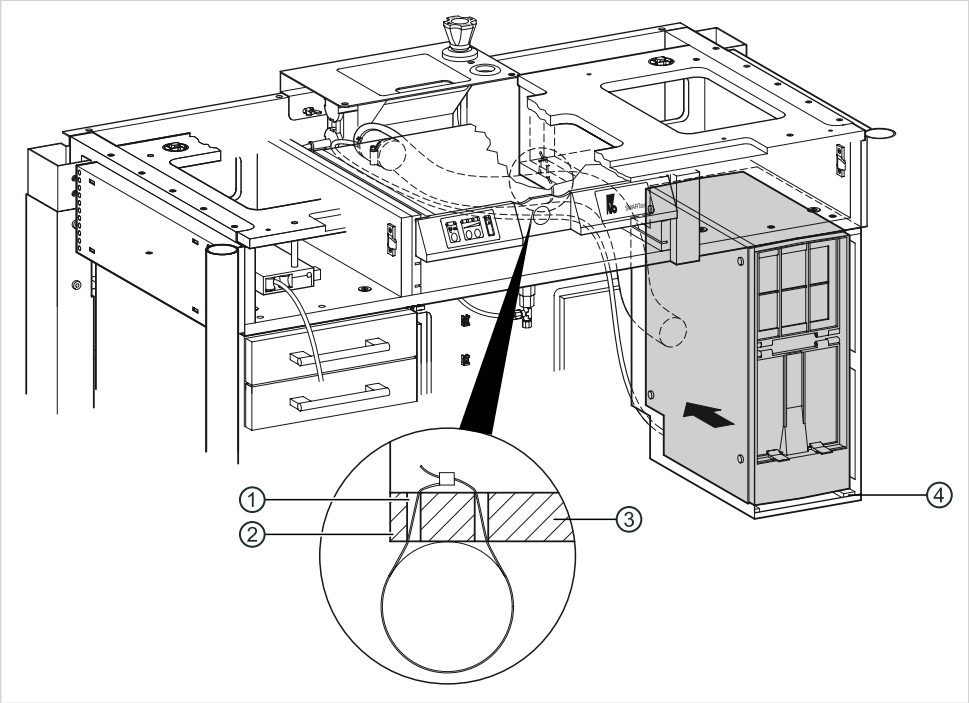
Per garantire l'estrazione e l'inserimento del cassetto filtro durante il cambio del filtro, occorre rispettare esattamente le istruzioni di montaggio.



- Inserire il flessibile di aspirazione ② ad arco.
- Fissare il flessibile con la fascetta ⑥ e il nastro ⑤ nella posizione prevista (v. misura ①).

- Inserire la scatola ventola ③ . Per tenere libero l'interruttore di rete, fare attenzione che la scatola ventola ③ si trovi sulle guide ④.

Installazione a destra



- Smontare le guide ④.
- Ruotare la scatola ventola di 180°.
- Rimontare le guide ④.
- Fissare nella posizione prevista il flessibile di aspirazione con un nastro ② attraverso l'apertura ① sul lato posteriore della riga di funzione ③.

4.5 Installazione del cavo di alimentazione

⚠ ATTENZIONE

Danni all'apparecchio per cavo di rete errato.
Rottura di componenti elettrici.

- Prima di effettuare il collegamento, controllare se il cavo di rete fornito in dotazione corrisponde all'allacciamento di rete esistente.

⚠ ATTENZIONE

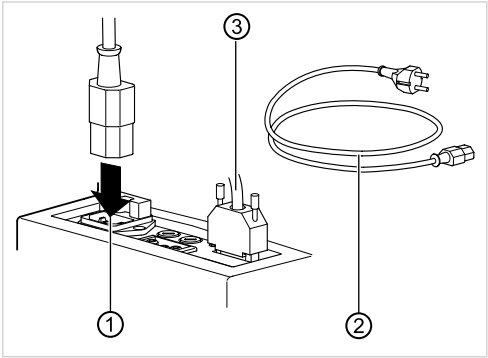
Danni all'apparecchio per tensione impostata scorrettamente.
Rottura di componenti elettrici.

- Impostare l'input interno dell'apparecchio sulla tensione già presente.

⚠ ATTENZIONE

Danno da sovratensione.
Il prodotto si danneggia.

- Tensione nominale e frequenza nominale devono coincidere con i dati riportati sulla targhetta di identificazione!



- Posizionare l'interruttore di rete su "OFF".
- Inserire la spina del cavo di alimentazione ② nel collegamento previsto ① di **SMARTair** e nell'apposita presa facilmente raggiungibile, installata in modo conforme alle prescrizioni (dotata di messa a terra). Se necessario utilizzare una prolunga.
- Posare il cavo di alimentazione ② in modo tale che **SMARTair** possa essere estratto completamente fino alla battuta senza staccare il cavo di alimentazione.
- Applicare il coperchio su **SMARTair**.
- Con **SMARTair** spingere l'aspiratore nel telaio di supporto fino alla battuta.
- Con **SMARTair FLEXspace** innestare eventualmente il connettore Sub-D ③ ed eventualmente posizionare il selettore di tensione sulla tensione di rete specifica per il paese di installazione.

4.6 Collegare SMARTair con lo strumento di lavoro

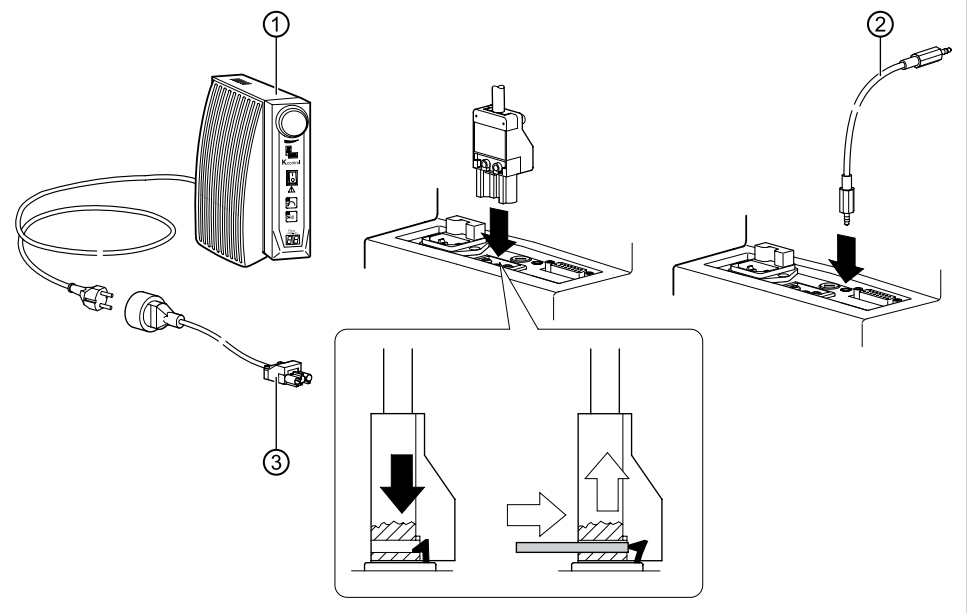
⚠ ATTENZIONE

Strumenti di lavoro elettrici non adatti.
Danni materiali e lesioni fisiche.

- Collegare solo strumenti di lavoro con una potenza max. di 500 Watt.

Nota

Quando si utilizza il cavo di potenza (**Codice mat. 1.000.7198**) non si deve posare nessun cavo di collegamento, né regolare la sensibilità di risposta.



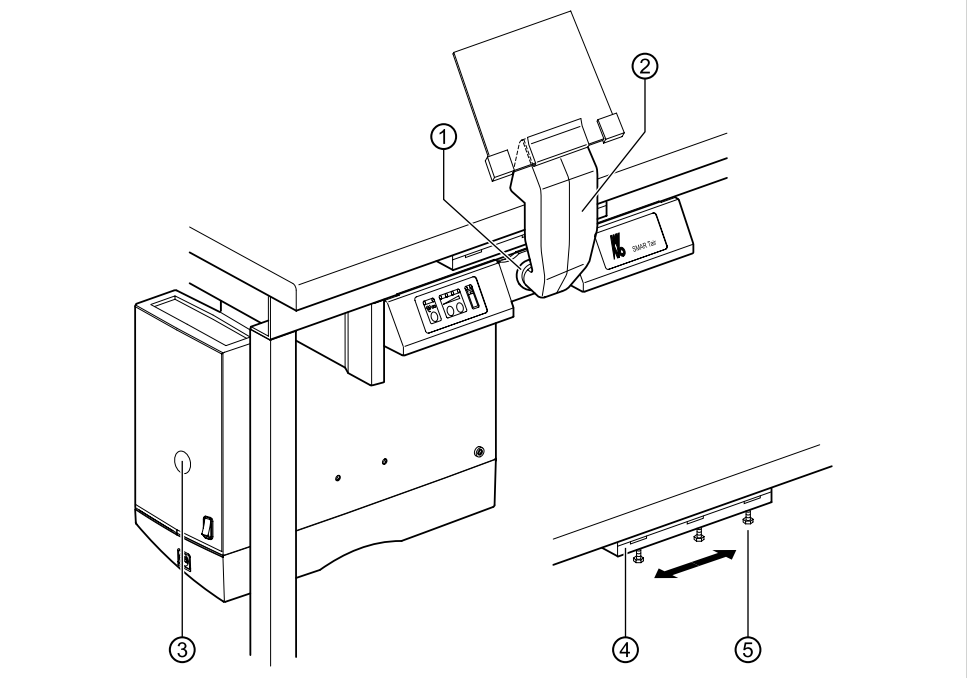
- Collegare lo strumento di lavoro senza uscita di controllo ① tramite linea di collegamento ③ a SMARTair.

oppure

- Collegare lo strumento di lavoro (ad es. K-Contol) con uscita di controllo (presa di collegamento da 3,5 mm) tramite cavo di controllo (**Codice mat. 1.000.7198**) ② a SMARTair.

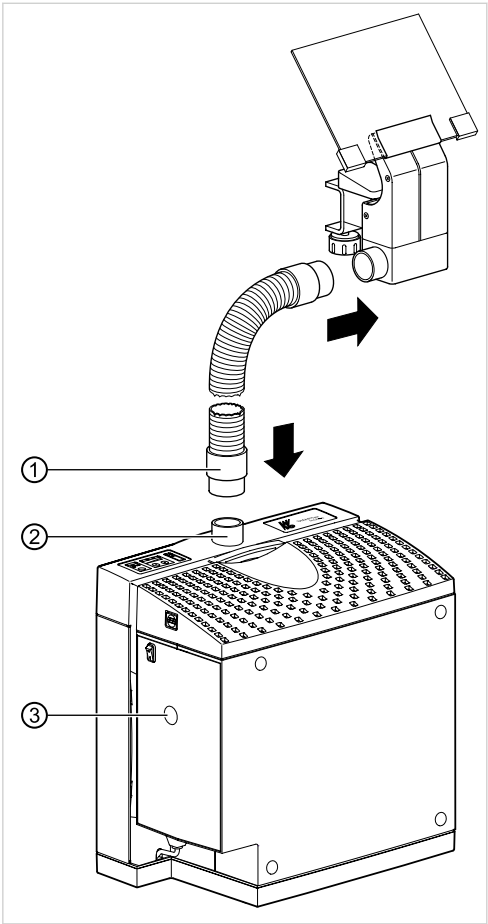
4.7 Montaggio della bocchetta di aspirazione (opzionale)

SMARTair



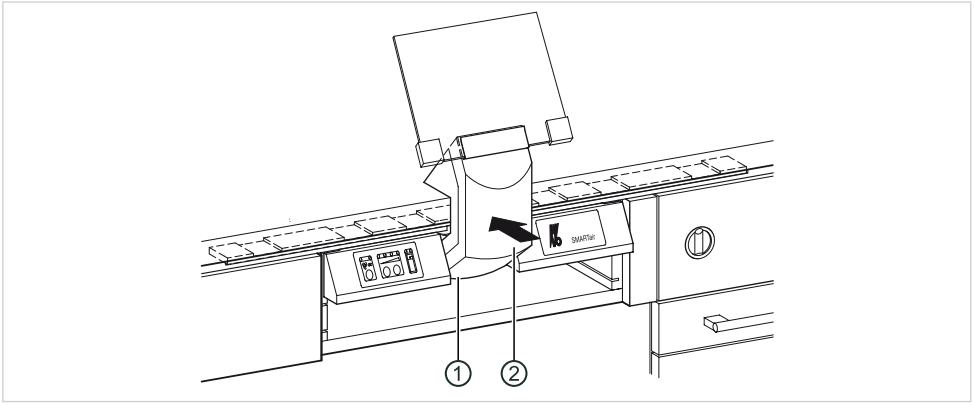
- Inserire la bocchetta di aspirazione ② nella relativa apertura ① in modo che tale apertura sia completamente coperta dal bordo in gomma.
- Per regolare di nuovo, allentare le viti ⑤ della striscia di prese ④.
- Spostare lateralmente la striscia di prese ④ e serrare di nuovo le viti ⑤.
- Regolare il selettore di tensione ③ sulla tensione di rete specifica del paese.

SMARTair mobile



- Innestare il tubo flessibile di aspirazione ① sul relativo manicotto ② di **SMARTair mobile**.
- Eseguire il collegamento a fino alla bocchetta di aspirazione.
- Impostare il selettore di tensione ③ sulla tensione di rete prevista per il paese di installazione.

SMARTair FLEXspace



- Se si utilizza una bocchetta di aspirazione ②, fare attenzione che l'apertura di aspirazione ① sia completamente coperta dalla guarnizione in gomma.

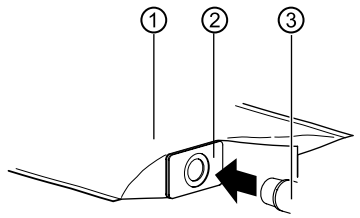
5 Messa in funzione

- Verificare se la tensione di rete e la frequenza di rete coincidono con i dati riportati sulla targhetta di identificazione.
- Verificare se il selettore di tensione è impostato sul valore specifico del paese di installazione.
- Utilizzare la spina di alimentazione come dispositivo di separazione di rete.

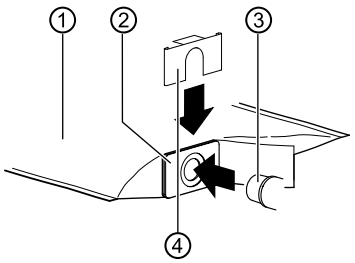
5.1 Controllo del sacchetto filtro

Nota

L'apparecchio può essere azionato soltanto con il sacchetto filtrante montato. E' consentito utilizzare soltanto sacchetti originali.



SMARTair / SMARTair FLEXspace



SMARTair mobile

- Controllare che il sacchetto filtro sia in sede ①.
  Il sacchetto filtro deve essere spinto con il telaio in plastica ② sulla bocchetta del filtro ③. Con **SMARTair mobile** assicurare con il supporto ④.

6 Funzionamento

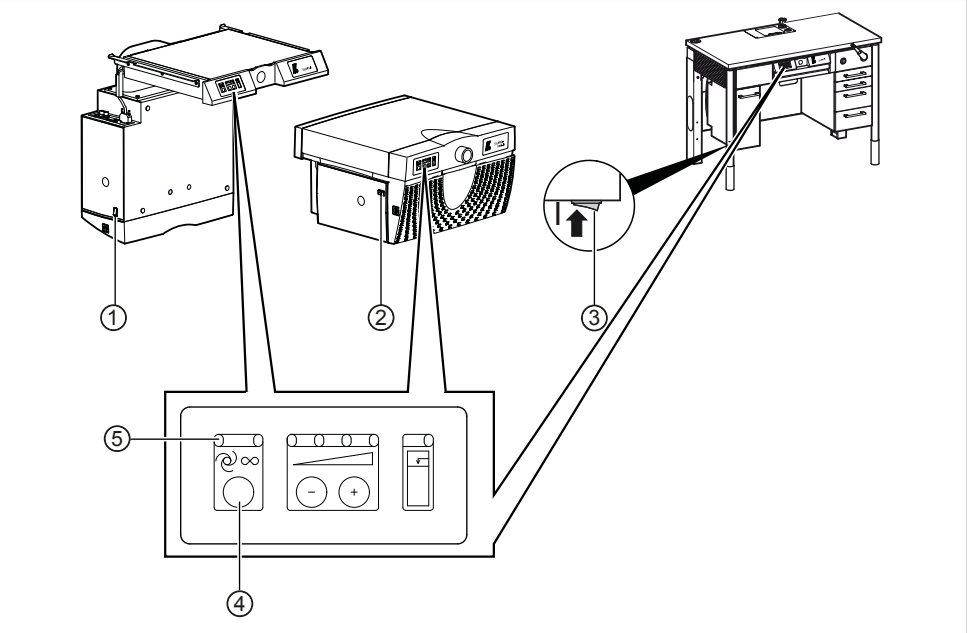
Nota

La distanza tra il dispositivo che produce polvere (ad es. la fresa) e l'apertura di aspirazione non deve superare i 50 mm.

6.1 Modalità automatica

Nota

Negli apparecchi con allacciamento elettrico si raccomanda il funzionamento automatico.



Impostazione modalità automatica

- Posizionare l'interruttore di rete ①, ② o ③ su "ON".
- Premere il tasto "Automatico" ④ finché non si accende il LED "Automatico" ⑤.

In posizione "Automatico", l'aspiratore viene acceso e spento automaticamente con lo strumento di lavoro collegato.

Accensione e spegnimento

- Accendere lo strumento di lavoro.

L'aspiratore si accende automaticamente.

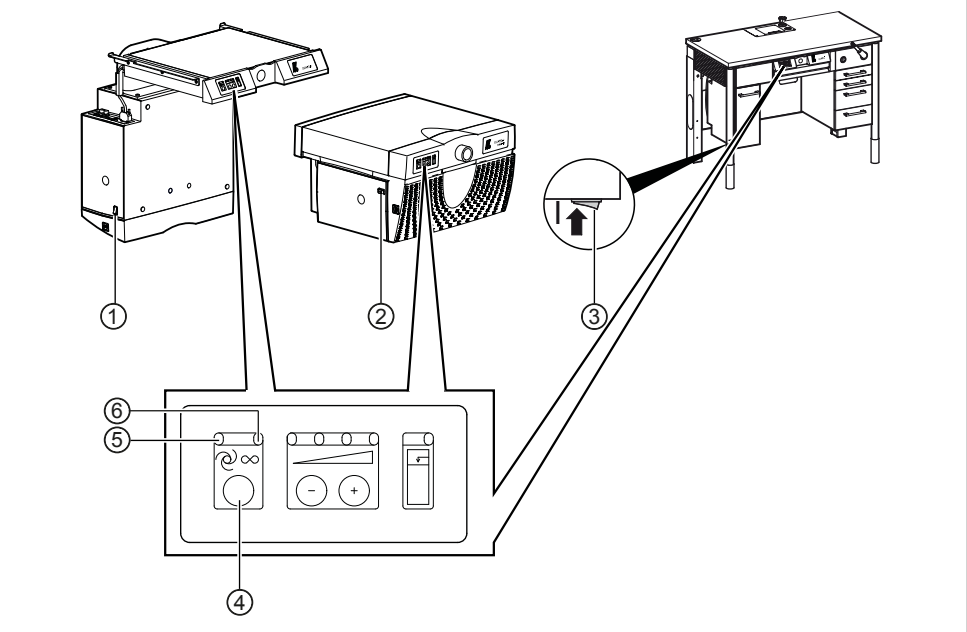
- Spegnere lo strumento di lavoro.

L'aspiratore continua a funzionare ancora per qualche secondo e poi si spegne automaticamente.

6.2 Esercizio manuale

Nota

Gli apparecchi di lavoro senza allacciamento elettrico (ad es. impianto a turbina) richiedono il funzionamento manuale.



Impostazione dell'esercizio manuale

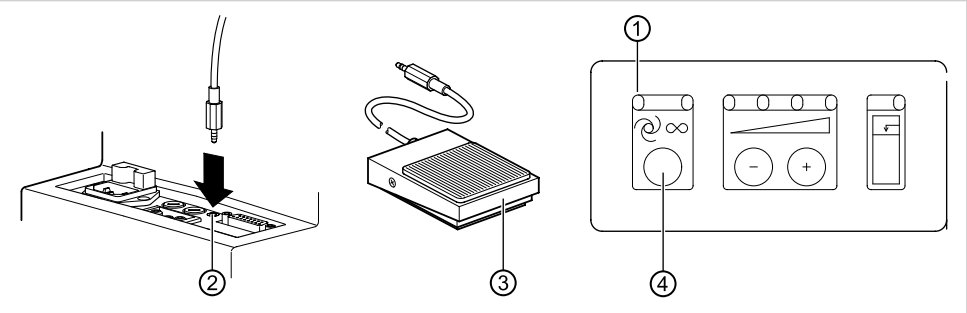
- Posizionare l'interruttore di rete ①, ② o ③ su "ON".
- Premere il tasto ④ finché non si illumina il LED "Continuo" ⑤.

L'apparecchio è acceso.

- Premere il tasto ④ finché non si accende il LED "Automatico" ⑥.

L'apparecchio è spento.

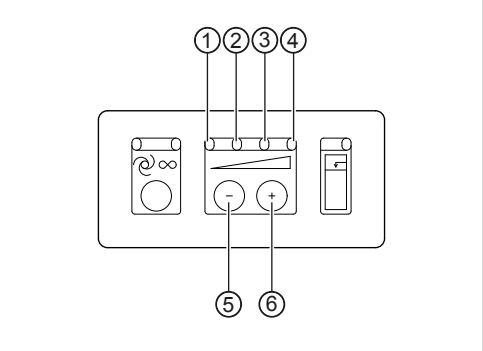
6.3 Esercizio tramite comando a pedale



- Inserire il cavo dell'interruttore a pedale ③ nella presa di collegamento del cavo di comando ②.

- Premere il tasto "Automatico" ④ finché non si accende il LED "Automatico" ①.
- Accendere e spegnere l'aspiratore tramite il comando a pedale ③.

6.4 Impostazione dei livelli di aspirazione



- Premere i tasti ⑤ e ⑥, per impostare i livelli di aspirazione da ① a ④.

Attivazione della preselezione dei livelli di aspirazione

Nota
Il livello di aspirazione impostato può essere salvato viene mantenuto dopo lo spegnimento.

- Tenere premuto il tasto "Più" ⑥ ed accendere l'interruttore di rete.

  I LED da ① a ④ lampeggiano.

- Rilasciare il tasto "Più" ⑥.

  Ora è selezionato il salvataggio dei livelli di aspirazione.

- Spegnere l'interruttore di rete e dopo 2 secondi riaccenderlo.

  Il livello di aspirazione selezionato è memorizzato.

Disattivazione della preselezione dei livelli di aspirazione

- Tenere premuto il tasto "Meno" ⑤ ed accendere l'interruttore di rete.

  I LED da ① a ④ lampeggiano.

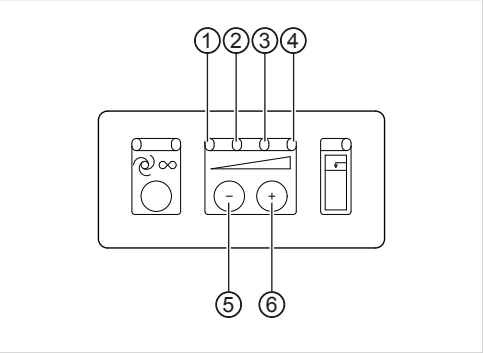
- Rilasciare il tasto "Meno" ⑤.

  Il salvataggio dei livelli di aspirazione è disattivato.

- Spegnere l'interruttore di rete e dopo 2 secondi riaccenderlo.

  Non è preselezionato alcun livello di aspirazione.

6.4.1 Riconoscimento della versione del software e delle caratteristiche dell'apparecchio



- Premere l'interruttore di rete per attivare l'aspiratore.

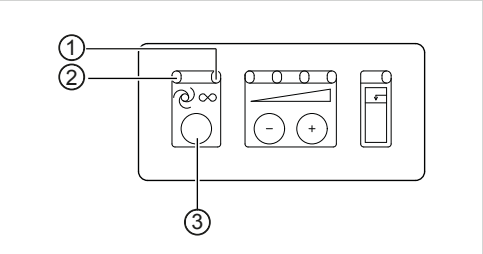
  Dopo due secondi i LED da ① a ③ visualizzano la versione del software e le caratteristiche dell'apparecchio.

Numero lampeggi	LED 1	LED 2	LED 3
Due volte	Versione software 2	Apparecchio collegato a 50 Hz	Viene riconosciuto il sensore di flusso (**SMARTair Evo**)
Neanche una volta		Apparecchio collegato a 60 Hz	Non viene riconosciuto alcun sensore di flusso (**SMARTair** standard)

6.5 Impostazione della sensibilità di risposta

Preparazione dell'apparecchio

La sensibilità di risposta viene impostata nella posizione "automatico".

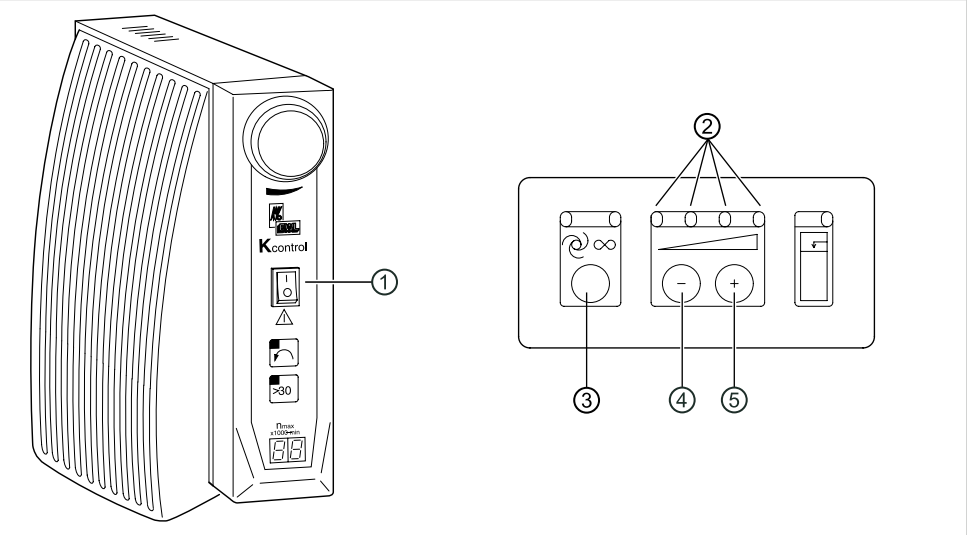


- Premere l'interruttore di rete per attivare l'aspiratore.

- Premere il tasto "Automatico" ③ finché (ca. 3 secondi) i LED ① e ② non lampeggiano.

  L'aspiratore si trova in "Modalità di impostazione".

Impostazione e memorizzazione della sensibilità di risposta



- Inserire l'energia tramite l'interruttore di rete nell'unità di controllo.
- Avviare lo strumento con un numero di giri da 5000 a 7000 min^{-1} e utilizzarlo durante la regolazione.

Caso 1: i LED non si accendono

- Premere ripetutamente per breve il tasto "Più" ⑤, finché si accendono tutti i LED ②.
- Premere il tasto "Automatico" ③ per salvare le impostazioni.

Caso 2: si accendono tutti i LED

- Premere ripetutamente per breve il tasto "Meno" ④, finché si spengono tutti i LED ②.
- Premere ripetutamente per breve il tasto "Plus" ⑤, finché si accendono tutti i LED ②.
- Premere il tasto "Automatico" ③.

I valori vengono memorizzati.
L'apparecchio si trova di nuovo nel "modo normale".

7 Pulizia e mantenzione

Nota

Con la sostituzione del sacchetto filtro, del filtro ad assorbimento, del microfiltro e con la pulizia della camera del filtro si deve osservare il capitolo "Attrezzatura protettiva".

Consultare anche: 2.3 Dotazione protettiva, Pagina 9

Per garantire a continua disponibilità di impiego e mantenimento del valore del prodotto KaVo, eseguire i servizi di manutenzione consigliati.

Questo dispositivo contiene polvere nociva per la salute. Le procedure di svuotamento e manutenzione, compresa la rimozione dei contenitori di raccolta della polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale esperto dotato di appositi dispositivi di protezione. E' consentito utilizzare soltanto sacchetti originali.

Misure precauzionali durante i lavori di manutenzione:
- Prima di rimuovere il sistema di aspirazione dall'area contaminata, procedere con l'aspirazione e pulizia dello stesso e chiudere le aperture poste sul lato dell'aria contaminata.
  Prima di rimuovere il sistema di aspirazione dall'area contaminata, procedere con l'aspirazione e pulizia dello stesso e chiudere le aperture poste sul lato dell'aria contaminata.
  – Accessori (quali tubi, etc.) devono essere considerati come contaminati e vanno trattati conformemente.
- Utilizzare appositi dispositivi di protezione personale.
- Se possibile scegliere un'area dotata di ventilazione forzata filtrata.
- Pulizia dell'area di manutenzione.
  – Tutte le parti contaminate che non possano essere pulite in modo soddisfacente durante i lavori di manutenzione e riparazione devono essere smaltite in sacchetti chiusi.
- Lo smaltimento deve essere eseguito in conformità con le disposizioni vigenti.

7.1 Pulizia

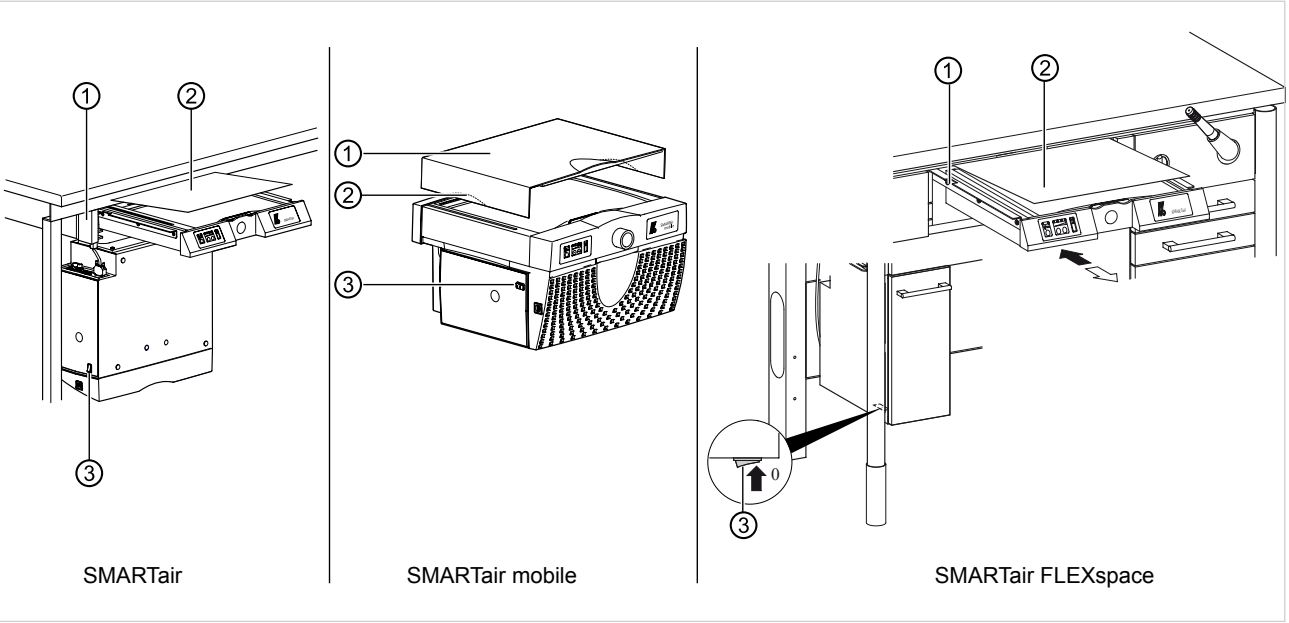
Nota

La penetrazione di fluidi all'interno dell'apparecchio può causare guasti.
Durante la pulizia fare attenzione che il liquido non penetri all’interno dell’apparecchio.

Detergenti:
- Superfici come nuove: acqua e detergente delicato non abrasivo.
- Superfici con sporco ostinato: detergente per plastica KaVo (**Codice mat. 0.611.0030**)

7.2 Manutenzione

7.2.1 Preparazione dell'apparecchio

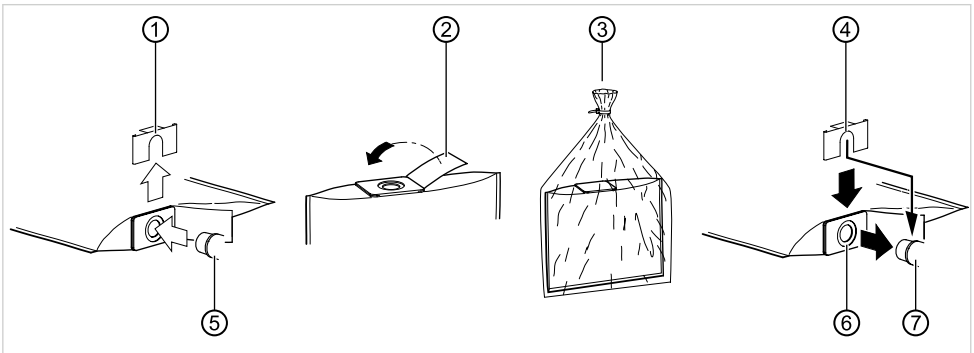


- Posizionare l'interruttore di rete ③ su "OFF".
- Estrarre la spina di alimentazione e togliere la linea di collegamento allo strumento di lavoro.
- Portare SMARTair in una posizione accessibile.
- Estrarre il cassetto filtri ② o la base di sistema ② ed eventualmente rimuovere il coperchio.
- Con **SMARTair mobile** separare le maniglie ②, per sbloccare le chiusure a scatto e rimuovere la copertura ①.

7.2.2 Sostituzione del sacchetto filtro

Nota

Per evitare di danneggiare il motore della ventola, prima di utilizzare un nuovo sacchetto filtrante controllare che nel vano filtro non vi sia polvere e, se necessario, pulire.



- Rimuovere con cautela il supporto ① dalla bocchetta del filtro ⑤ e togliere il filtro.
- Chiudere il sacchetto filtro pieno con la linguetta adesiva ② e smaltirlo ③.
- Verificare se la camera del filtro contiene polvere ed event. pulire.
- Spingere con cautela il nuovo sacchetto filtro con telaio in plastica ⑥ sulla bocchetta del filtro ⑦, con **SMARTair mobile** fissarlo con il supporto ④ e verificare che sia saldo in sede.
- Applicare nuovamente la copertura e farla scattare in posizione o spingere il cassetto filtri sul braccio di supporto o sulla base di sistema fino alla battuta.
- Portare nuovamente **SMARTair** in posizione di funzionamento.

7.2.3 Sostituzione del filtro ad assorbimento (accessorio opzionale)

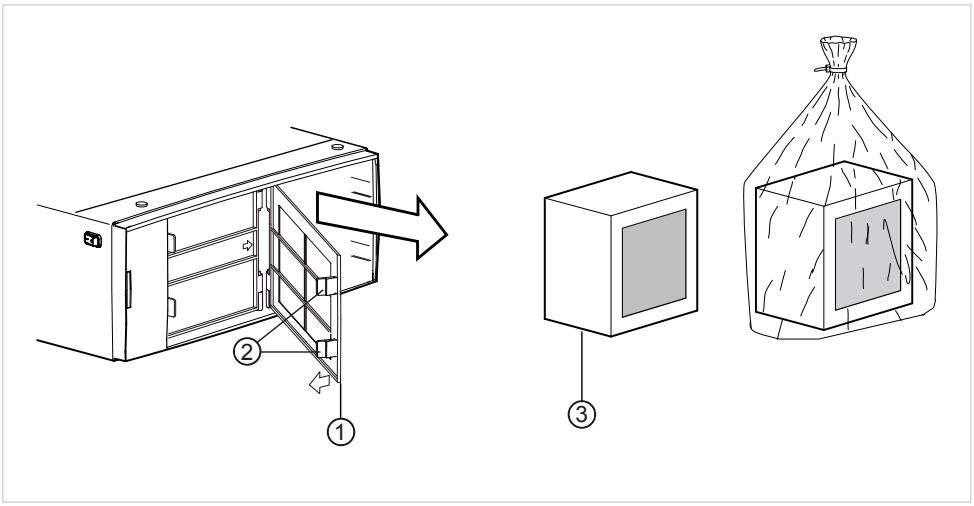
Il filtro ad assorbimento serve per l'assorbimento di diverse impurità in forma gassosa presenti nell'aria.

Nota

La durata utile del filtro al carbone attivo viene determinata in modo determinante dal numero di protesi realizzate ad una postazione di lavoro. Considerando una produzione da 10 a 15 protesi al giorno per una postazione di lavoro, si ottiene una durata utile del filtro da 30 a 50 giorni lavorativi.

Nota

Se viene caricato il filtro a carbone attivo con metacrilato di metile ed altre sostanze chimiche, il filtro a carbone attivo deve essere smaltito come "Rifiuti speciali".

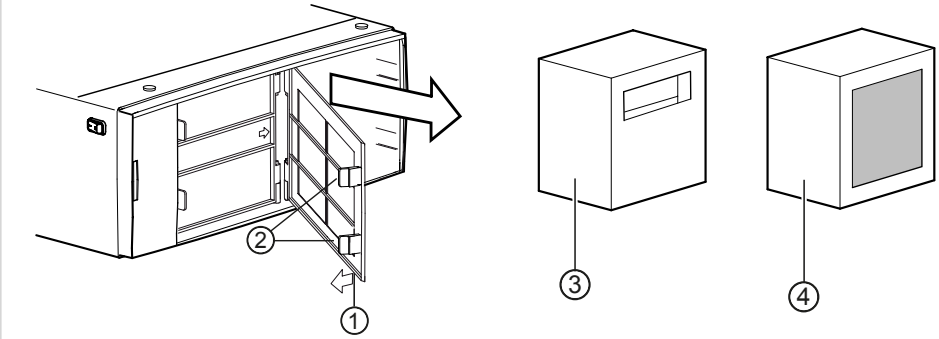


- Sganciare le chiusure a scatto ② ed aprire il flap ad elementi filtranti ①.
- Rimuovere il filtro ad assorbimento scaduto ③.
- Inserire il nuovo filtro ad assorbimento ③.
- Chiudere e far scattare in posizione il flap ad elementi filtranti ①.

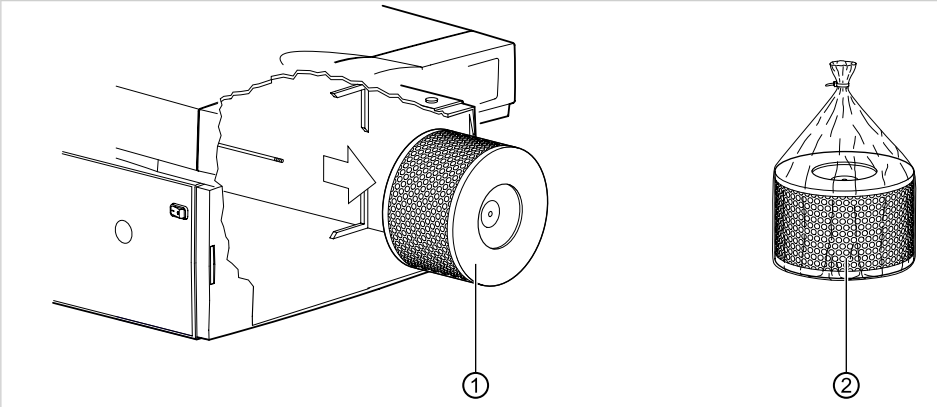
7.2.4 Sostituzione del microfiltro (accessorio opzionale)

Nota
L'inserimento del microfiltro è opzionale.

Nota
Il microfiltro va sostituito ogni 2 anni.

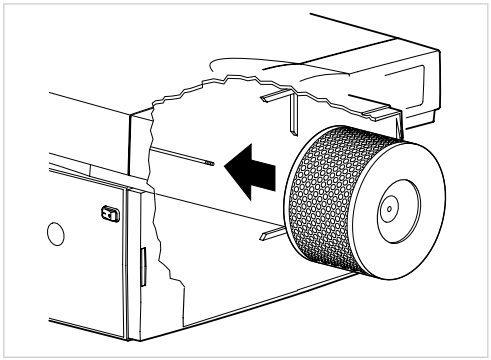


- Sganciare le chiusure a scatto ② ed aprire il flap ad elementi filtranti ①.
- Rimuovere l'elemento silenziatore ③ o il filtro ad assorbimento ④.

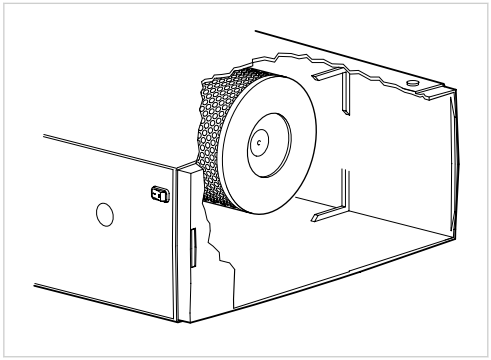


- Sganciare i due listelli di bloccaggio sul microfiltro ① e rimuoverlo ribaltando.
- Portare possibilmente l'involucro al di fuori di locali chiusi.
- Estrarre con cautela il microfiltro ① dall'involucro. Nel fare ciò prestare attenzione che la polvere finissima non entri all'interno dell'involucro.
- Imballare il microfiltro sporco ① in sacchetti di plastica ermetici alla polvere ② e smaltire in modo conforme.

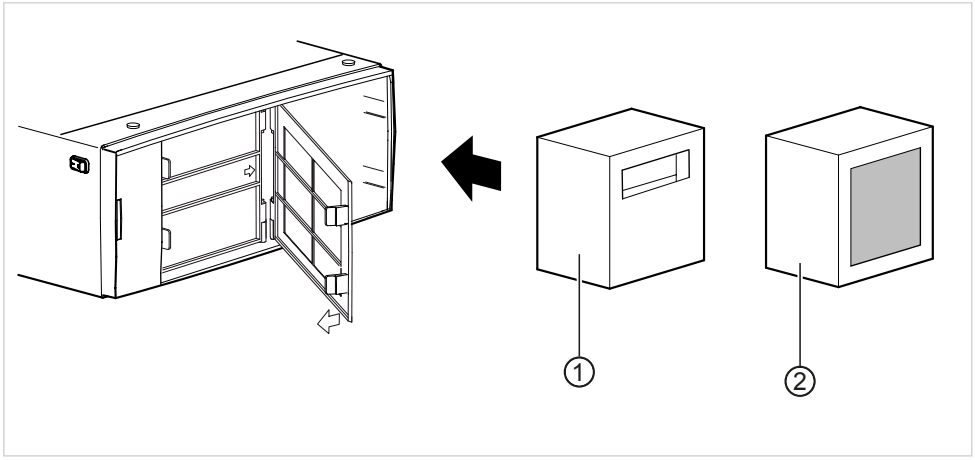
- Inserire nell'alloggiamento un nuovo microfiltro con l'apertura rivolta verso il basso.



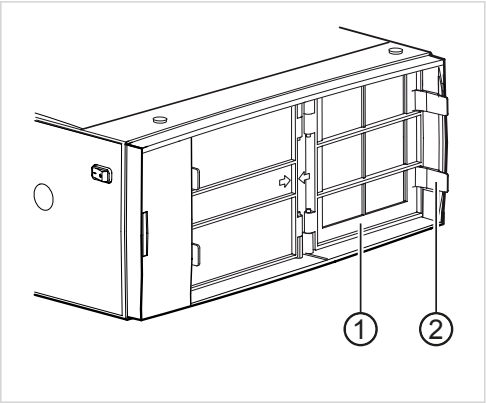
- Fissare il microfiltro con l'ausilio dei due listelli di serraggio.



- Applicare l'elemento silenziatore ① o il filtro ad assorbimento ②.



- Chiudere il flap a elementi filtranti ①. Durante questa operazione fare attenzione che le chiusure a scatto ② siano bloccate in posizione.



- Montare la copertura dell'alloggiamento e bloccarla in posizione.
- Collegare il cavo di rete e il cavo di collegamento del sistema di aspirazione al dispositivo di lavoro.
- Portare nuovamente in posizione di funzionamento l'aspiratore SMARTair.

8 Controllo tecnico di sicurezza in conformità a IEC 62638 (VDE 0701 / 0702)

Durante l'utilizzo rispettare le disposizioni nazionali vigenti, in particolare:
- le norme vigenti per la protezione sul lavoro.
- le norme antinfortunistiche vigenti.

Applicare e rispettare le linee guida generali e/o leggi, disposizioni nazionali e regole tecniche per la messa in servizio e il funzionamento del prodotto KaVo in conformità con la destinazione d'uso prescritta.

Occorre osservare e rispettare scrupolosamente in particolare i requisiti della normativa IEC 62638 (VDE0701/0702) per la sicurezza dei prodotti in occasione della messa in servizio, in seguito a modifiche e riparazioni nonché nell'ambito dei controlli periodici.

Attenzione: i controlli di sicurezza ai sistemi elettrici devono essere effettuati da elettricisti qualificati o da persone con una formazione elettrotecnica sotto la supervisione di un elettricista qualificato.

Come elettricista qualificato si intende qualcuno in grado di valutare e riconoscere i pericoli di un lavoro in base alla propria formazione tecnica, alla conoscenza e all'esperienza, nonché alla conoscenza delle disposizioni pertinenti. Gli elettricisti responsabili del controllo devono decidere se sono necessari ulteriori test per raggiungere l'obiettivo di protezione.

Se, durante il nuovo test vengono rilevati i seguenti difetti che possono pregiudicare la sicurezza tecnica, il processo di ispezione deve essere interrotto, l'unità sarà contrassegnata come difettosa, non potrà più essere utilizzata e dovrà essere fatta riparare in modo appropriato.

Controlli annuali

Nota

Ai sensi del § 53 comma 2 del regolamento sulle officine, ogni due anni un esperto qualificato deve controllare la funzionalità dei dispositivi di aspirazione. Previo accordo con l'ispettorato del lavoro di Celle il controllo può anche essere eseguito da un maestro odontotecnico, che durante la propria formazione specialistica abbia seguito un corso di tecnica degli apparecchi.

Nota

KaVo raccomanda di controllare ogni anno la funzionalità e di rispettare quanto contenuto nei capitolo "Pulizia e manutenzione" e "Eliminazione dei guasti" delle presenti istruzioni per l'uso.

Consultare anche: 7 Pulizia e mantenzione, Pagina 40

Consultare anche: 9 Eliminazione dei guasti, Pagina 48

- ▸ Controllare che il filtro non presenti danni.

- Controllare che l'alloggiamento e le linee di tubi flessibili siano a tenuta e privi di incrinature.
- Controllare il funzionamento del dispositivo di controllo e del rendimento del filtro.
- Verificare che l'impianto di aspirazione polveri sia azionato con filtri originali e relativa dotazione completa.
- Controllare che i coperchi non perfettamente bloccati non vengano aspirati durante la messa in funzione per effetto della pressione negativa. Sull'apertura di aspirazione deve essere percepibile una certa corrente d'aria.
- Protocollare il controllo con la data e la firma della persona che lo ha eseguito.

9 Eliminazione dei guasti

⚠ PERICOLO

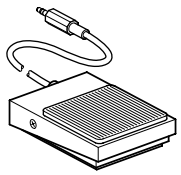
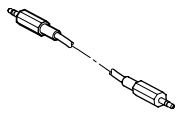
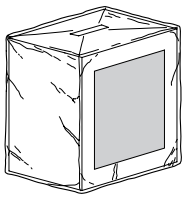
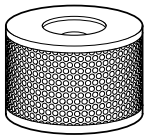
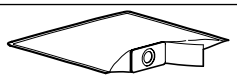
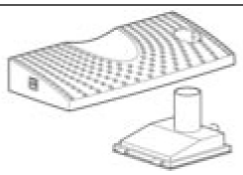
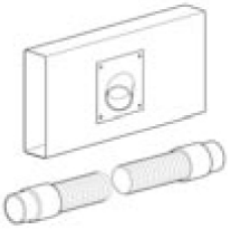
Corrente elettrica.
Pericolo per la vita.

- Gli interventi di riparazione e manutenzione alle parti elettriche dell'apparecchio possono essere eseguiti esclusivamente da specialisti o personale addestrato in fabbrica, che siano informati sulle disposizioni in materia di sicurezza.
- Prima di aprire le parti dell'apparecchio, scollegare la spina di alimentazione e separare l'apparecchio dall'allacciamento alla rete.

Guasto	Causa	Risoluzione
La potenza di aspirazione non è più sufficiente.	Il sacchetto filtrante è pieno.	▸ Sostituire il sacchetto filtrante. **Consultare anche:** 7 Pulizia e manutenzione, Pagina 40
	Nella selezione della potenza di aspirazione è impostato soltanto il livello più basso.	▸ Con il tasto "più" impostare il livello di aspirazione più elevato.
	Tubo flessibile di aspirazione o punto di aspirazione non è a tenuta ed è sporco.	▸ Pulire il flessibile di aspirazione o il dispositivo di aspirazione.
Il sistema di aspirazione non funziona assieme al dispositivo di lavoro.	La soglia di commutazione di corrente non è impostata correttamente.	▸ Impostare correttamente la soglia di commutazione di corrente.
	Il dispositivo di lavoro non è collegato al sistema di aspirazione.	▸ Collegare il dispositivo di lavoro al sistema di aspirazione.
	Il fusibile del dispositivo di lavoro è difettoso.	▸ Sostituire il fusibile del dispositivo di lavoro e controllare se è presente un difetto nel dispositivo stesso.
	Il fusibile del sistema di aspirazione è difettoso.	▸ Sostituire il fusibile. ▸ Fare verificare se la tensione e la frequenza di rete coincidono con i dati riportati sulla targhetta di identificazione. ▸ Controllare se il selettore di tensione è impostato sul valore specifico del paese.
Il sistema di aspirazione non funziona; il filtro è pieno.	Il sacchetto filtrante, o il microfiltro, è pieno.	▸ Sostituire il sacchetto filtrante o il microfiltro. **Consultare anche:** 7 Pulizia e manutenzione, Pagina 40

Guasto	Causa	Risoluzione
	Il flessibile di aspirazione, o il dispositivo di aspirazione, è sporco.	▸ Pulire il flessibile di aspirazione o il dispositivo di aspirazione.

10 Accessori

Visualizzazione	Breve testo di descrizione del materiale n. mat.
	Comando a pedale (**Codice mat. 1.000.3147**)
	Linea di collegamento K-Control (**Codice mat. 1.000.7198**)
	Filtro ad assorbimento (**Codice mat. 0.658.1861**)
	Microfiltro (**Codice mat. 0.658.9802**)
	Sacchetto filtro, pacco da 5 pezzi per tutti gli impianti di aspirazione (**Codice mat. 0.658.2160**)
	Set aria di scarico SMARTair per **SMARTair mobile** e **SMARTair Evo mobile**(**Codice mat. 1.003.9276**)
	Set aria di scarico SMARTair per **SMARTair** e **SMARTair Evo** (**Codice mat. 1.003.9366**)

11 Dichiarazione di conformità

EC-Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung
CE-Déclaration de conformité
Dichiarazione di conformità con le norme CE
Prohlášení o shodě s normami ES
Declaración de Conformidad de la CE

KaVo. Dental Excellence.

Manufacturer:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach

SMARTair, SMARTair mobile,
SMARTair FLEXspace Typ 5230

2006/42/EC	EC Directive - Machineries
2006/95/EC	EC Directive - Low Voltage
2004/108/EC	EC Directive - EMC – Electromagnetic Compatibility
EN 61010-1	Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. General requirements
EN 61326-1	Electrical equipment for measurement, control and laboratory use – EMC requirements – Part 1: General requirements

GB We declare in sole responsibility that the products manufactured by us to which this statement refers, conform to the essential requirements according to the above-mentioned directives. The specified standards or normative documents were applied to evaluate the product.

D Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die von uns hergestellten Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den grundlegenden Anforderungen gemäß den Bestimmungen der obigen Richtlinien übereinstimmen. Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden die benannten Normen oder normative Dokumente angewandt.

FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits fabriqués par nos soins, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles selon les dispositions de les directives susmentionnée. Les normes ou autres documents normatifs désignés sont utilisés pour l'évaluation de ce produit.

IT Dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che i prodotti da noi fabbricati, a cui si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti fondamentali ai sensi delle disposizioni della direttiva summenzionata. Per la valutazione del prodotto sono stati applicati le norme o i documenti normativi citati.

CZ Prohlašujeme s výhradní odpovědnosti, že se námi vyráběné výrobky, na které se vztahuje toto prohlášení, shodují se základními požadavky podle předpisů výše uvedené směrnice. K posouzení výrobku byly použity uvedené normy nebo normativy.

ES Por la presente declaramos que en nuestra propia responsabilidad los productos que nosotros fabricamos, y a los que hace referencia esta declaración, cumplen los requisitos básicos de conformidad con las disposiciones de la directiva arriba mencionada. Las normas o documentos normativos mencionados se aplican en la evaluación de dichos productos.

effective date Biberach, 13.01.2014

Stefan Trampler
Head of QM / RA

Notified Body - Dekra Certification GmbH - Handwerkstrasse 15 - D-70565 Stuttgart - ID-Number: 0124

90039922 / 150 / 00

1.001.9703 · sö · 20140204_06 · it

KaVo. Dental Excellence.